



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ DECLARATION OF CONFORMITY



Dichiarazione di conformità secondo ISO / IEC 17050-1
Declaration of conformity in accordance with ISO / IEC 17050-1

Costruttore: <i>Manufacturer:</i>	RIELLO S.p.A.	Rappresentante: <i>Representative:</i>	RIELLO Ltd.
Indirizzo: <i>Address:</i>	Via Pilade Riello, 7 I-37045 Legnago (VR) http:// www.riello.com	Indirizzo: <i>Address:</i>	The Ermine Centre Ermine Business Park Huntingdon Cambridgeshire PE29 6WX e-mail: info@rielloburners.co.uk
Prodotto: <i>Product:</i>	Bruciatori di gas ad aria soffiata - <i>Forced draught gas burners</i> Bruciatori di gas premiscelato - <i>Premix gas burners</i> Bruciatori di gas in vena d'aria - <i>Gas burners in air duct</i> Bruciatori di gasolio ad aria soffiata - <i>Forced draught light oil burners</i> Bruciatori di kerosene - <i>Kerosene burners</i> Bruciatori di nafta - <i>Heavy oil burners</i> Bruciatori a biocombustibile - <i>Biogenous liquid fuels burners</i> Bruciatori policombustibile gas/ gasolio/ nafta - <i>Dual fuel gas/ light oil/ heavy oil burners</i>		

Questi prodotti sono conformi alle seguenti Norme Tecniche:
These products are in compliance with the following Technical Standards:

EN 676

BSI EN 676

EN 267

BSI EN 267

e ai seguenti Regolamenti/ Direttive:
and according to the following Regulations/ Directives:

GAR (quando applicabile/ <i>when applicable</i>)	2016/426/UE	Regolamento Apparecchi a Gas <i>Gas Appliances Regulation</i>
		Regolamento Apparecchi a Gas (integrazione) UK 2018 <i>UK Gas Appliances (Enforcement) 2018</i>
MR	2023/1230/UE	Regolamento Macchine <i>Machinery Regulation</i>
		Regolamento Macchine UK (Sicurezza) 2008 <i>UK Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008</i>

La qualità viene garantita mediante un sistema di qualità e management certificato secondo ISO 9001:2015.
The quality is guaranteed by a quality and management system certified in accordance with ISO 9001:2015.

Il Costruttore dichiara che i prodotti omologati in classe 3 o superiore della norma tecnica EN 676 (gas) e classe 2 o superiore della norma tecnica EN 267 (gasolio) rispettano i valori limite di emissione di NOx imposti dalle normative tedesche "1. BImSchV e 44. BImSchV" (in base alla potenza inferiore e superiore a 1 MW).

Il valore di emissione è determinato, secondo le disposizioni delle norme EN 267 e EN 676, in una camera di combustione standardizzata, in base ai campi di lavoro e alle condizioni di riferimento previste dalla norma tecnica.

The Manufacturer declares that the products approved in class 3 or higher of standard EN 676 (gas) and class 2 or higher of technical standard EN 267 (light oil) comply with the NOx emission limits specified by German standards "1. BImSchV and 44. BImSchV" (based on an output lower and higher than 1 MW).

The emission value is determined, according to the provisions of standards EN 267 (light oil) and EN 676 (gas), in a standardized combustion chamber, on the average of the firing rates and standardized at the reference conditions provided for by the standard.

Legnago, 03.03.2025

Ricerca e Sviluppo
RIELLO S.p.A. - Divisione Bruciatori
Research and Development
RIELLO S.p.A. - *Burners Department*

RIELLO S.p.A.
Via Ing. Pilade Riello, 7
Z.A.I. di S. Pietro di Legnago (VR)
Cod. Fisc. e P. IVA 02641790239

DICHIARAZIONE OPEN SOURCE SOFTWARE (OSS) OPEN-SOURCE SOFTWARE (OSS) DECLARATION

- **SOLO PER CONTROLLI FIAMMA LMO88... (CMO... / CMG...)** -
- **ONLY FOR LMO88... (CMO... / CMG...) FLAME CONTROLS** -

In **LMO... (CMO... / CMG...)** sono integrati o collegati componenti di Open Source Software (OSS) e altri componenti di fornitori terzi. L'utente ha diritto a ricevere, distribuire e/o modificare copia del codice del software open source per i componenti OSS, alle condizioni previste dalle relative licenze, purché si tratti di GNU General Public License, GNU Lesser General Public License, Modified BSD License e licenze MIT.

In caso di conflitti tra le condizioni di licenza Siemens e le condizioni di licenza del software open source, queste ultime prevalgono sulle parti di software open source.

È permesso modificare i componenti proprietari Siemens nonché sottoporli a ingegneria inversa allo scopo di individuare i guasti dovuti a tali modifiche, purché tali componenti siano collegati a librerie gestite da GNU Lesser General Public License. All'utente non è permesso divulgare informazioni derivanti dall'ingegneria inversa dei componenti proprietari modificati. Per quanto riguarda la modifica di componenti proprietari di terze parti non Siemens, fare riferimento alle condizioni di licenza dei rispettivi fornitori.

Su richiesta scritta, entro 3 anni dalla data di acquisto del prodotto e dietro pagamento dei relativi costi, Siemens fornisce il codice sorgente di tutti i componenti OSS di cui al link in basso ai sensi delle condizioni della licenza applicabile.

*Embedded in, or bundled with, the **LMO... (CMO.../CMG...)** are open source software (OSS) components and other third-party components identified below.*

You may receive a copy of, distribute, and/or modify any open source code for the OSS component under the terms of their respective licenses, which may be GNU General Public License, the GNU Lesser General Public License, the Modified BSD License and the MIT license. In the event of conflicts between Siemens license conditions and the Open Source Software license conditions, the Open Source Software conditions take precedence with respect to the Open Source Software portions of the software.

You are permitted to modify proprietary components originating from Siemens and to engage in reverse engineering for purposes of debugging such modifications, to the extent such components are linked to libraries licensed under the GNU Lesser General Public License.

You are not permitted to distribute information resulting from such reverse engineering of the modified proprietary components. Your rights to modify proprietary components originating from parties other than Siemens are governed by the respective third-party license conditions. On written request within three years from the date of product purchase and against payment of our expenses, Siemens will supply the source code for any OSS component identified below in line with the terms of the applicable license.

A questo scopo, è possibile rivolgersi a:

Siemens AG
Otto-Hahn-Ring 6
81739 Monaco
Germania

For this, please contact:

Oggetto: Richiesta di Software Open Source.

Keyword: Open Source Software Request.

“Gli obblighi di garanzia di SIEMENS sono stabiliti nel contratto che l'utente ha stipulato con SIEMENS.

SIEMENS non fornisce alcuna garanzia né supporto tecnico per questo prodotto o per i componenti OSS in esso contenuti, laddove modificati o utilizzati in un modo non approvato da SIEMENS. Le condizioni di licenza sottoelencate possono contenere esclusioni di responsabilità che si applicano tra l'utente e il relativo provider di licenze.

In caso di dubbi, SIEMENS non fornisce alcuna dichiarazione di garanzia in nome o per conto di provider di licenze terzi.

Tutti i componenti software open source utilizzati nel prodotto (inclusi i diritti di autore e le condizioni di licenza) sono disponibili nel sito web: <http://www.siemens.com>

“SIEMENS' warranty obligations are set forth in your agreement with SIEMENS. SIEMENS does not provide any warranty or technical support for this Product or any OSS components contained in it if they are modified or used in any manner not specified by SIEMENS.

The license conditions listed below may contain disclaimers that apply between you and the respective licensor. In the case of lack of clarity, SIEMENS does not make any warranty commitment on behalf of or binding upon any third party licensor.” All open source software components used within the product (including their copyright holders and the license conditions) can be found on the website at <http://www.siemens.com>

- I** Informazioni ed avvertenze generali
- GB** Information and general warnings
- DE** Allgemeine Informationen und Hinweise
- FR** Informations et avertissements généraux
- E** Información y advertencias generales
- NL** Algemene informatie en waarschuwingen
- CS** Základní informace a upozornění
- DK** Generelle oplysninger og advarsler
- HR** Opće informacije i upozorenja
- HU** Általános információk és figyelmeztetések
- PL** Ogólne informacje i ostrzeżenia
- SL** Splošne informacije in opozorila
- PT** Informações e advertências gerais
- SR** Opšte informacije i upozorenja
- SK** Základné informácie a upozornenia
- RO** Informații și avertizări generale
- BG** Обща информация и предупреждения
- UK** Інформація та загальні попередження
- RU** Общие сведения и меры предосторожности
- NO** Informasjon og generelle advarsler
- SV** Information och allmänna varningar
- GR** Πληροφορίες και γενικές προειδοποιήσεις
- TR** Genel bilgiler ve uyarılar
- LT** Informacija ir bendrieji įspėjimai
- LV** Informācija un vispārīgi brīdinājumi
- ET** Teave ja üldhoiatused
- CN** 一般信息及注意事项



Istruzioni originali

Translation of the original instructions

Übersetzung der Originalanleitung

Traducción de las instrucciones originales

Vertaling van de originele instructies

Traduction des instructions originales

Překlady pokynů z originálu

Oversættelse af originale vejledning

Oryginalna instrukcja

Prevod originalnih navodil

Instruções de Instalação, Funcionamento e Manutenção

Tradução das instruções originais

Prevod originalnih uputstava

Uputstva za ugradnju, upotrebu i održavanje

Preklad pôvodného návodu

Traducerea instrucțiunilor originale

Превод на оригиналните инструкции

Переклад оригінальної інструкції

Перевод оригинальных инструкций

Oversættelse av original bruksanvisning

Översättning av bruksanvisning i original

Μετάφραση των γνήσιων οδηγιών

Orijinal dildeki tercümelerin tercümesidir

Originalių instrukcijų vertimas

Originālo instrukciju tulkojums

Originaaljuhiste tõlge

说明书原文翻译

1 Informazioni ed avvertenze generali

1.1 Informazioni sul manuale di istruzione

1.1.1 Introduzione

Il manuale di istruzione dato a corredo del bruciatore:

- costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto e non va da esso separato; deve essere quindi conservato con cura per ogni necessaria consultazione e deve accompagnare il bruciatore anche in caso di cessione ad un altro proprietario o utente, oppure in caso di trasferimento su un altro impianto. In caso di danneggiamento o smarrimento deve essere richiesto un altro esemplare al Servizio Tecnico di Assistenza di Zona;
- è stato realizzato per un utilizzo da parte di personale qualificato;
- fornisce importanti indicazioni ed avvertenze sulla sicurezza nell'installazione, la messa in funzione, l'uso e la manutenzione del bruciatore.

Simbologia utilizzata nel manuale

In alcune parti del manuale sono riportati segnali triangolari di PERICOLO. Prestare ad essi molta attenzione, in quanto segnalano una situazione di potenziale pericolo.

1.1.2 Pericoli generici

I pericoli possono essere di **3 livelli**, come indicato a seguire.



PERICOLO

Massimo livello di pericolo! Questo simbolo contraddistingue operazioni che, se non correttamente eseguite, causano gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.



ATTENZIONE

Questo simbolo contraddistingue operazioni che, se non correttamente eseguite, possono causare gravi lesioni, morte o rischi a lungo termine per la salute.



CAUTELA

Questo simbolo contraddistingue operazioni che, se non correttamente eseguite, possono causare danni alla macchina e/o alla persona.

1.1.3 Altri simboli



PERICOLO

PERICOLO COMPONENTI IN TENSIONE

Questo simbolo contraddistingue operazioni che, se non correttamente eseguite, comportano scosse elettriche con conseguenze mortali.



PERICOLO MATERIALE INFIAMMABILE

Questo simbolo segnala la presenza di sostanze infiammabili.



PERICOLO DI USTIONE

Questo simbolo indica il rischio di ustioni da alte temperature.



PERICOLO SCHIACCIAMENTO ARTI

Questo simbolo fornisce indicazioni di organi in movimento: pericolo di schiacciamento degli arti.



ATTENZIONE ORGANI IN MOVIMENTO

Questo simbolo fornisce indicazioni per evitare l'avvicinamento degli arti ad organi meccanici in movimento; pericolo di schiacciamento.



PERICOLO DI ESPLOSIONE

Questo simbolo fornisce indicazioni di luoghi in cui potrebbero essere presenti atmosfere esplosive. Per atmosfera esplosiva si intende una miscela con l'aria, a condizioni atmosferiche, di sostanze infiammabili allo stato di gas, vapori, nebbie o polveri in cui, dopo l'accensione, la combustione si propaga all'insieme della miscela incombusta.



DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Questi simboli contraddistinguono l'attrezzatura che deve essere indossata e tenuta dall'operatore allo scopo di proteggerlo contro i rischi che minacciano la sicurezza o la salute nello svolgimento della sua attività lavorativa.



OBBLIGO DI MONTARE IL COFANO E TUTTI I DISPOSITIVI DI SICUREZZA E PROTEZIONE

Questo simbolo segnala l'obbligo di rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore dopo operazioni di manutenzione, pulizia o controllo.



SALVAGUARDIA AMBIENTALE

Questo simbolo fornisce indicazioni per l'utilizzo della macchina nel rispetto dell'ambiente.

I componenti e i materiali del bruciatore devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e in conformità alle norme e disposizioni di legge vigenti.



INFORMAZIONI IMPORTANTI

Questo simbolo fornisce informazioni importanti da tenere in considerazione.



Questo simbolo contraddistingue un elenco.

Abbreviazioni utilizzate

Cap.	Capitolo
Fig.	Figura
Pag.	Pagina
Sez.	Sezione
Tab.	Tabella

1 Information and general warnings

1.1 Information about the instruction manual

1.1.1 Introduction

The instruction manual supplied with the burner:

- is an integral and essential part of the product and must not be separated from it; it must therefore be kept carefully for any necessary consultation and must accompany the burner even if it is transferred to another owner or user, or to another system. If the manual is lost or damaged, another copy must be requested from the Technical Assistance Centre of the area;
- is designed for use by qualified personnel;
- offers important indications and instructions relating to the installation safety, start-up, use and maintenance of the burner.

Symbols used in the manual

In some parts of the manual you will see triangular DANGER signs. Pay great attention to these, as they indicate a situation of potential danger.

1.1.2 General dangers

The **dangers** can be of **3 levels**, as indicated below.



DANGER

Maximum danger level!
This symbol indicates operations which, if not carried out correctly, cause serious injury, death or long-term health risks.



ATTENTION

This symbol indicates operations which, if not carried out correctly, may cause serious injury, death or long-term health risks.



CAUTION

This symbol indicates operations which, if not carried out correctly, may cause damage to the machine and/or injury to people.

1.1.3 Other symbols



DANGER

DANGER: LIVE COMPONENTS
This symbol indicates operations which, if not carried out correctly, lead to electric shocks with lethal consequences.



DANGER: FLAMMABLE MATERIAL
This symbol indicates the presence of flammable materials.



DANGER: BURNING
This symbol indicates the risks of burns due to high temperatures.



DANGER: CRUSHING OF LIMBS
This symbol indicates the presence of moving parts: danger of crushing of limbs.



WARNING: MOVING PARTS
This symbol indicates that you must keep limbs away from moving mechanical parts; danger of crushing.



DANGER: EXPLOSION
This symbol signals places where an explosive atmosphere may be present. An explosive atmosphere is defined as a mixture - under atmospheric conditions - of air and flammable substances in the form of gases, vapours, mist or dust in which, after ignition has occurred, combustion spreads to the entire unburned mixture.



PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT
These symbols indicate the equipment that must be worn and kept by the operator for protection against threats against safety and/or health while at work.



OBLIGATION TO ASSEMBLE THE COVER AND ALL THE SAFETY AND PROTECTION DEVICES
This symbol signals the obligation to reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner after any maintenance, cleaning or checking operations.



ENVIRONMENTAL PROTECTION
This symbol gives indications for the use of the machine with respect for the environment.
The burner components and materials must be disposed of in an environmentally friendly manner and in compliance with the standards and regulations of the laws in force.



IMPORTANT INFORMATION
This symbol indicates important information that you must bear in mind.



This symbol indicates a list.

Abbreviations used

Ch.	Chapter
Fig.	Figure
Page	Page
Sec.	Section
Tab.	Table

1 Allgemeine Informationen und Hinweise

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

1.1.1 Einführung

Die dem Brenner beiliegende Bedienungsanleitung:

- stellt einen wesentlichen und integrierenden Teil des Produkts dar und darf von diesem nicht getrennt werden; es muss daher sorgfältig für ein späteres Nachschlagen aufbewahrt werden und den Brenner auch bei einem Verkauf an einen anderen Eigentümer oder Anwender bzw. bei einer Umsetzung in eine andere Anlage begleiten. Bei Beschädigung oder Verlust muss ein anderes Exemplar beim gebietszuständigen Technischen Kundendienst angefordert werden;
- wurde für den Gebrauch durch Fachpersonal erstellt;
- liefert wichtige Angaben und Hinweise zur Sicherheit während der Installation, Inbetriebnahme, Benutzung und Wartung des Brenners.

Im Handbuch verwendete Symbole

In einigen Teilen des Handbuchs sind Gefahrenhinweise enthalten, die mit dem dreieckigen GEFAHREN-Zeichen hervorgehoben werden. Wir bitten Sie, diese besonders zu beachten, da sie auf eine mögliche Gefahrensituation aufmerksam machen.

1.1.2 Allgemeine Gefahren

Die **Gefahrenarten** können gemäß den nachfolgenden Angaben **3 Stufen** zugeordnet werden.



GEFAHR

Höchste Gefahrenstufe!

Dieses Symbol kennzeichnet Arbeitsschritte, die bei falscher Ausführung zu schweren Verletzungen, dem Tod oder langfristigen Gefährdungen der Gesundheit führen.



ACHTUNG

Dieses Symbol kennzeichnet Arbeitsschritte, die bei falscher Ausführung schwere Verletzungen, den Tod oder die langfristige Gefährdungen der Gesundheit verursachen können.



VORSICHT

Dieses Symbol kennzeichnet Vorgänge, die bei falscher Ausführung Schäden an der Maschine und/oder an Personen hervorrufen können.

1.1.3 Weitere Symbole



GEFAHR

GEFAHR DURCH SPANNUNG FÜHRENDE BESTANDTEILE

Dieses Symbol kennzeichnet Vorgänge, die bei falscher Ausführung Stromschläge mit tödlichen Folgen hervorrufen können.



GEFAHR ENTFLAMMBARES MATERIAL

Dieses Symbol weist darauf hin, dass entflammbare Stoffe vorhanden sind.



VERBRENNUNGSGEFAHR

Dieses Symbol weist darauf hin, dass durch hohe Temperaturen Verbrennungsgefahr besteht.



QUETSCHGEFAHR FÜR GLIEDMASSEN

Dieses Symbol weist auf sich in Bewegung befindliche Teile hin: Quetschgefahr der Gliedmaßen.



ACHTUNG MASCHINENTEILE IN BEWEGUNG

Dieses Symbol weist darauf hin, dass man sich mit Armen und Beinen nicht den mechanischen Teilen, die in Bewegung sind, nähern sollte; Quetschgefahr.



EXPLOSIONSGEFAHR

Dieses Symbol kennzeichnet Bereiche, in denen explosionsfähige Atmosphären vorhanden sein können. Unter explosionsfähiger Atmosphäre versteht man ein Gemisch entflammbarer Stoffe, wie Gas, Dämpfe, Nebel oder Stäube mit Sauerstoff als Bestandteil der Umgebungsluft, bei dem sich die Verbrennung nach dem Zünden zusammen mit dem unverbrannten Gemisch ausbreitet.



PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Diese Symbole kennzeichnen die Ausrüstung, die vom Bediener getragen und gehalten werden muss, um ihn vor Gefahren zu schützen, die Sicherheit oder Gesundheit bei der Ausführung seiner Arbeit gefährden.



PFLICHT DER MONTAGE DER VERKLEIDUNG UND ALLER SICHERHEITS- UND SCHUTZVORRICHTUNGEN

Dieses Symbol weist darauf hin, dass nach Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten die Verkleidung und alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden müssen.



UMWELTSCHUTZ

Dieses Symbol liefert Informationen zum umweltfreundlichen Einsatz des Geräts.

Die Bestandteile und die Materialien des Brenners müssen umweltgerecht und entsprechend den geltenden Normen und gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.



WICHTIGE INFORMATIONEN

Dieses Symbol weist auf wichtige Informationen hin, die berücksichtigt werden müssen.



Durch dieses Symbol wird eine Liste gekennzeichnet.

Verwendete Abkürzungen

Kap.	Kapitel
Abb.	Abbildung
S.	Seite
Abschn.	Abschnitt
Tab.	Tabelle

1 Informations et avertissements généraux

1.1 Informations sur le manuel d'instructions

1.1.1 Introduction

Le manuel d'instructions fourni avec le brûleur :

- fait partie intégrante et fondamentale du produit et ne doit jamais être séparé de ce dernier. Il doit toujours être conservé avec soin pour pouvoir être consulté au besoin et il doit accompagner le brûleur si celui-ci doit être cédé à un autre propriétaire ou utilisateur, ou bien s'il doit être déplacé sur une autre installation. s'il a été endommagé ou égaré, demander une autre copie au Service Technique Après-vente le plus proche ;
- a été réalisé pour être utilisé par du personnel compétent ;
- donne des indications et des informations importantes sur la sécurité de l'installation, la mise en fonction, l'utilisation et l'entretien du brûleur.

Symboles utilisés dans le manuel

Dans certaines parties du manuel on trouve des signaux triangulaires indiquant le DANGER. Faire très attention car ils signalent des situations de danger potentiel.

1.1.2 Dangers génériques

Il existe **3 niveaux de danger**, comme indiqué ci-après.



DANGER

Niveau de danger le plus élevé !

Ce symbole indique les opérations qui causent des lésions graves ou mortelles, ou bien des risques à long terme pour la santé, si elles ne sont pas effectuées correctement.



ATTENTION

Ce symbole indique les opérations qui peuvent causer des lésions graves ou mortelles, ou bien des risques à long terme pour la santé, si elles ne sont pas effectuées correctement.



PRÉCAUTION

Ce symbole indique les opérations qui peuvent causer des dommages aux personnes ou à la machine, si elles ne sont pas effectuées correctement.

1.1.3 Autres symboles



DANGER

DANGER COMPOSANTS SOUS TENSION

Ce symbole indique les opérations qui comportent des secousses électriques aux conséquences mortelles, si elles ne sont pas effectuées correctement.



DANGER MATÉRIEL INFLAMMABLE

Ce symbole indique la présence de substances inflammables.



RISQUE DE BRÛLURE

Ce symbole indique un risque de brûlure à haute température.



RISQUE D'ÉCRASEMENT DES MEMBRES

Ce symbole fournit les indications des organes en mouvement : risque d'écrasement des membres.



ATTENTION ORGANES EN MOUVEMENT

Ce symbole fournit les indications pour éviter le rapprochement des membres à proximité des organes mécaniques en mouvement ; risque d'écrasement.



DANGER D'EXPLOSION

Ce symbole fournit les indications de lieux où pourraient être présentes des atmosphères explosives. Par atmosphère explosive on entend mélange avec l'air, à conditions atmosphériques, de substances inflammables à l'état gazeux, vapeur, nébuleux ou de poussières où, suite à l'allumage, la combustion se propage à l'ensemble du mélange non brûlé.



DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Ces symboles distinguent l'équipement à porter et la tenue de l'opérateur dans le but de le protéger des risques menaçant la sécurité et la santé dans le déroulement de l'activité de travail.



OBLIGATION DE MONTER LE CAPOT ET TOUS LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ ET DE PROTECTION

Ce symbole signale l'obligation de remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur après des opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle.



PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Ce symbole donne des indications pour utiliser la machine en respectant l'environnement.

Les composants et les matériaux du brûleur doivent être éliminés d'une manière respectueuse de l'environnement, conformément aux normes et dispositions en vigueur.



INFORMATIONS IMPORTANTES

Ce symbole fournit des informations importantes à prendre en considération.



Ce symbole indique qu'il s'agit d'une liste.

Abréviations utilisées

Chap.	Chapitre
Fig.	Figure
P.	Page
Sect.	Section
Tab.	Tableau

1 Información y advertencias generales

1.1 Información sobre el manual de instrucciones

1.1.1 Introducción

El manual de instrucción entregado como suministro del quemador:

- forma parte integrante y esencial del producto y no se entrega separadamente; se debe guardar con atención para cada consulta y debe acompañar el quemador incluso en caso de cesión a otro propietario o usuario, o en caso de transferencia a otro sistema. Si se deteriorase o perdiese, solicitar una copia al Servicio Técnico de Asistencia de la Zona;
- ha sido realizado para el uso por parte de personal cualificado;
- suministra importantes indicaciones y advertencias sobre la seguridad de la instalación, la puesta en funcionamiento, el uso y el mantenimiento del quemador.

Simbología utilizada en el manual

En algunas partes del manual figuran señales triangulares de PELIGRO. Prestar mucha atención a las mismas ya que indican una situación de peligro potencial.

1.1.2 Peligros generales

Los **peligros** pueden ser de **3 niveles**, como se indica a continuación.



PELIGRO

¡Máximo nivel de peligro!
Este símbolo indica las operaciones que, si no se ejecutan correctamente, causan graves lesiones, muerte o riesgos a largo plazo para la salud.



ATENCIÓN

Este símbolo indica las operaciones que, si no se ejecutan correctamente, pueden causar graves lesiones, muerte o riesgos a largo plazo para la salud.



PRECAUCIÓN

Este símbolo indica las operaciones que, si no se ejecutan correctamente, pueden causar daños a la máquina y/o a las personas.

1.1.3 Otros símbolos



PELIGRO

PELIGRO COMPONENTES CON TENSIÓN
Este símbolo distinguirá las operaciones que si no se ejecutan correctamente causarán descargas eléctricas con consecuencias mortales.



PELIGRO MATERIAL INFLAMABLE
Este símbolo indica la presencia de sustancias inflamables.



PELIGRO DE QUEMADURAS
Este símbolo indica el riesgo de quemaduras por altas temperaturas.



PELIGRO APLASTAMIENTO EXTREMIDADES
Este símbolo proporciona información de órganos en movimiento; peligro de aplastamiento de los miembros.



ATENCIÓN ÓRGANOS EN MOVIMIENTO

Este símbolo proporciona informaciones para evitar el acercamiento de las extremidades a órganos mecánicos en movimiento; peligro de aplastamiento.



PELIGRO DE EXPLOSIÓN

Este símbolo proporciona indicaciones sobre lugares en los que podría haber atmósferas explosivas. La atmósfera explosiva es una mezcla con el aire, con condiciones atmosféricas, de sustancias inflamables en estado de gas, vapores, neblinas o polvos donde, después del encendido, la combustión se propaga al conjunto de la mezcla no quemada.



DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Estos símbolos marcan el equipamiento que debe llevar el operario para protegerse contra los riesgos que amenazan la seguridad o la salud en el desarrollo de su actividad laboral.



OBLIGACIÓN DE MONTAR LA TAPA Y TODOS LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD Y PROTECCIÓN

Este símbolo señala la obligación de volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y protección del quemador después de operaciones de mantenimiento, limpieza o control.



DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE

Este símbolo proporciona información para el uso de la máquina en el respeto del medio ambiente.

Los componentes y materiales del quemador deben eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente y de acuerdo con las normas y disposiciones legales vigentes.



INFORMACIONES IMPORTANTES

Este símbolo proporciona información importante a tener en cuenta.



Este símbolo distingue a una lista.

Abreviaturas utilizadas

- Cap. Capítulo
- Fig. Figura
- Pág. Página
- Sec. Sección
- Tab. Tabla

1

Algemene informatie en waarschuwingen

1.1 Informatie over de handleiding

1.1.1 Inleiding

De handleiding die samen met de brander geleverd wordt:

- is een wezenlijk en essentieel onderdeel van het product en moet er altijd bij blijven; hij moet bijgevolg zorgvuldig bewaard worden voor de nodige raadplegingen en moet de brander ook volgen in geval van verkoop aan een andere eigenaar of gebruiker of in geval van verplaatsing naar een andere inrichting. In geval van beschadiging of verlies moet u een ander exemplaar aanvragen bij de Technische Hulpdienst in uw buurt;
- is bedoeld om gebruikt te worden door gekwalificeerd personeel;
- levert belangrijke aanwijzingen en waarschuwingen inzake de veiligheid bij de installatie, de inbedrijfstelling, het gebruik en het onderhoud van de brander.

In de handleiding gebruikte symbolen

In bepaalde delen van de handleiding staan driehoekige GEVAAR signalen. Let er goed op want ze signaleren potentieel gevaarlijke situaties.

1.1.2 Algemeen gevaar

De **gevaren** kunnen **3 niveaus** hebben, zoals hieronder uitgelegd wordt.



GEVAAR

Hoogste gevaarsniveau!
Dit symbool geeft werkzaamheden aan die, als ze niet correct uitgevoerd worden, ernstige letsels, de dood of langdurige risico's voor de gezondheid veroorzaken.



LET OP

Dit symbool geeft werkzaamheden aan die, als ze niet correct uitgevoerd worden, ernstige letsels, de dood of langdurige risico's voor de gezondheid kunnen veroorzaken.



VOORZICHTIG

Dit symbool geeft werkzaamheden aan die, als ze niet correct uitgevoerd worden, schade aan de machine en/of personen kunnen veroorzaken.

1.1.3 Andere symbolen



GEVAAR

GEVAAR BESTANDDELEN ONDER SPANNING

Dit symbool geeft werkzaamheden aan die, als ze niet correct uitgevoerd worden, elektrische schokken met dodelijke gevolg veroorzaken.



GEVAAR

GEVAAR ONTVLAMBAAR MATERIAAL

Dit symbool geeft aan dat er ontvlambare stoffen aanwezig zijn.



GEVAAR

GEVAAR OP BRANDWONDEN

Dit symbool geeft aan dat er gevaar op brandwonden door hoge temperaturen bestaat.



GEVAAR

GEVAAR OP BEKNELLING VAN LEDEMATEN

Dit symbool wijst op bewegende organen: gevaar op beknelling van ledematen.



OPGELET ORGANEN IN BEWEGING

Dit symbool geeft aanduidingen om te voorkomen dat ledematen de mechanische organen in beweging naderen; gevaar op beknelling.



GEVAAR OP EXPLOSIE

Dit symbool wijst op plaatsen waar ontploffingsgevaar zou kunnen aanwezig zijn. Met omgeving met ontploffingsgevaar wordt een mengsel van lucht, bij atmosferische omstandigheden, en ontvlambare stoffen in de vorm van gas, dampen, nevel of stof bedoeld, waarvan de verbranding na de ontsteking zich verspreidt samen met het onverbrande mengsel.



PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Deze symbolen kenmerken de uitrusting die de bediener dient te dragen en bij zich te hebben teneinde zich te beschermen tegen de risico's die zijn veiligheid of zijn gezondheid bedreigen tijdens het uitvoeren van zijn werkactiviteiten.



DE KAP EN ALLE VEILIGHEIDS- EN BESCHERMINGSSYSTEMEN MOETEN VERPLICHT GEMONTEERD WORDEN

Dit symbool meldt dat het verplicht is om de kap en alle veiligheids- en beschermingssystemen van de brander te hermonteren nadat de handelingen van het onderhoud, de reiniging of de controle werden uitgevoerd.



MILIEUBESCHERMING

Dit symbool geeft richtlijnen voor het milieuvriendelijke gebruik van de machine.

De onderdelen en materialen van de brander moeten op een milieuvriendelijke manier worden afgevoerd, in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving.



BELANGRIJKE INFORMATIE

Dit symbool geeft belangrijke informatie waarmee u rekening dient te houden.



Dit symbool geeft een lijst aan.

Gebruikte afkortingen

Hfdst.	Hoofdstuk
Afb.	Afbeelding
Pag.	Bladzijde
Sect.	Sectie
Tab.	Tabel

1 Základní informace a upozornění

1.1 Informace o návodu k obsluze

1.1.1 Úvod

Návod k obsluze přiložený k hořáku:

- tvoří nedílnou a zásadní součást výrobku, proto se musí pečlivě uchovávat, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí v případě potřeby. Musí být přiložen k hořáku i v případě jeho odprodeje dalšímu majiteli nebo novému uživateli, a musí doprovázet hořák i při reinstalaci na jiné technologické zařízení. V případě poškození nebo ztráty musí být od oblastního střediska servisní podpory vyžádán nový výtisk;
- Je určený pro osoby s příslušnou kvalifikací;
- Poskytuje důležité informace a pokyny k bezpečné instalaci, uvedení do provozu použití a údržbě hořáku.

Symbole používané v návodu

V některých částech návodu jsou vyobrazeny VÝSTRAŽNÉ trojúhelníky. Věnujte jim náležitou pozornost, protože upozorňují na potenciální nebezpečí.

1.1.2 Generické nebezpečí

Nebezpečí se mohou vyskytovat ve **3 stupních**, které jsou dále vysvětleny.



NEBEZPEČÍ

Nejvyšší stupeň nebezpečí!

Tímto symbolem jsou označeny operace, které při nesprávném provedení způsobují těžká zranění, riziko dlouhodobého poškození zdraví nebo dokonce smrt.



VAROVÁNÍ

Tímto symbolem jsou označeny operace, které při nesprávném provedení mohou způsobit těžká zranění, riziko dlouhodobého poškození zdraví nebo dokonce smrt.



POZOR

Tímto symbolem jsou označeny operace, které při nesprávném provedení mohou způsobit poškození stroje a/nebo zdraví.

1.1.3 Ostatní symboly



NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČNÉ NAPĚTÍ NA KOMPONENTÁCH

Tímto symbolem jsou označeny operace, které při nesprávném provedení způsobují zásah elektrickým proudem se smrtelnými následky.



NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Tento symbol upozorňuje na přítomnost hořlavých látek.



NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ

Tento symbol upozorňuje na riziko popálení v důsledku vysoké teploty.



NEBEZPEČÍ ZHMOŽDĚNÍ KONČETIN

Tento symbol upozorňuje na pohyblivé části zařízení, u nichž hrozí nebezpečí zhmoždění končetin.



POZOR! POHYBLIVÉ DÍLY

Tento symbol upozorňuje na pokyny, které varují před přiblížením se k pohyblivým mechanismům; nebezpečí pohmoždění.



NEBEZPEČÍ VÝBUCHU

Tento symbol upozorňuje na prostory, ve kterých by mohlo hrozit nebezpečí výbuchu ve výbušné atmosféře. Výbušná atmosféra je směs hořlavých látek v plynném skupenství, výparů, mlh nebo prachu se vzduchem, v níž se hoření může šířit do nespotebované směsi. Vzniká za určitých podmínek při zpracovávání hořlavých materiálů.



PROSTŘEDKY OSOBNÍ OCHRANY

Těmito symboly jsou označeny prostředky, které musí mít obsluha k dispozici a používat za účelem osobní ochrany před nebezpečím, které ohrožuje jeho osobní bezpečnost nebo zdraví při vykonávání pracovních povinností.



POVINNOST NAMONTOVAT OCHRANNÝ KRYT A VŠECHNA BEZPEČNOSTNÍ I OCHRANNÁ ZAŘÍZENÍ

Tento symbol upozorňuje na povinnost namontovat ochranný kryt a všechna bezpečnostní i ochranná zařízení po provedení údržby, čištění nebo kontroly.



OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Tímto symbolem jsou označeny pokyny pro používání zařízení v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí.

Součásti a materiály hořáku musí být likvidovány s ohledem na životní prostředí a v souladu s požadavky platných norem a legislativních předpisů.



DŮLEŽITÉ INFORMACE

Tímto symbolem jsou označeny důležité informace, které se nesmí opomenout.



Tímto symbolem jsou označeny jednotlivé položky seznamu.

Použité zkratky

Kap.	Kapitola
Obr.	Obrázek
Str.	Strana
Odd.	Oddíl
Tab.	Tabulka

1 Generelle oplysninger og advarsler

1.1 Oplysninger om brugervejledningen

1.1.1 Oversigt

Brugsvejledningen leveret med brænderen:

- udgør en integreret og væsentlig del af produktet og må ikke adskilles fra det; den skal derfor opbevares til enhver nødvendig konsultation og skal ledsage brænderen, også i tilfælde af overlevering til en anden ejer eller bruger, eller i tilfælde af overførsel til et andet system. I tilfælde af skade eller tab skal der anmodes om en anden kopi fra områdets tekniske assistance service;
- er designet til brug af kvalificeret personale;
- giver vigtige indikationer og advarsler om sikkerheden ved installation, ibrugtagning, brug og vedligeholdelse af brænderen.

Symboler anvendt i vejledningen

I nogle dele af manualen er der trekantede FARE-tegn. Vær opmærksom på dem, da de signalerer en potentielt farlig situation.

1.1.2 Generelle farer

Farerne kan være på 3 niveauer, som angivet nedenfor.



FARE

Maksimum fareniveau!

Dette symbol angiver operationer, der, hvis de ikke udføres korrekt, medfører alvorlige personskader, død eller langvarig sundhedsrisiko.



PAS PA

Dette symbol angiver operationer, der, hvis de ikke udføres korrekt, kan forårsage alvorlig personskade, død eller sundhedsrisici på lang sigt.



FORSIGTIG

Dette symbol angiver handlinger, der, hvis de ikke udføres korrekt, kan forårsage skade på maskinen og/eller personen.

1.1.3 Andre symboler



FARE

FARE KOMPONENTER UNDER SPÆNDING

Dette symbol angiver operationer, der, hvis de ikke udføres korrekt, fører til elektriske stød med fatale følger.



FARE BRÆNDBART MATERIALE

Dette symbol angiver tilstedeværelsen af brandfarlige stoffer.



FARE FOR FORBRÆNDING

Dette symbol angiver risikoen for forbrændinger ved høje temperaturer.



FARE FOR KNUSNING AF ARME OG BEN

Dette symbol angiver bevægelige dele: fare for at knuse arme og ben.



PAS PÅ ENHEDER I BEVÆGELSE

Dette symbol angiver, at man skal undgå at nærme arme og ben til de bevægelige dele. Fare for knusning.



EKSPLOSIONSFARE

Dette symbol angiver steder, hvor der kan være eksplosive atmosfærer. Eksplosiv atmosfære betyder en blanding under atmosfæriske betingelser af luft og brændbare stoffer i form af gasser, dampe, tåger eller støv, i hvilken forbrændingen efter antændelse breder sig til hele den ubrændte blanding.



PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Disse symboler er på udstyr, der skal bæres og opbevares af operatøren for at beskytte mod risici vedrørende sikkerhed eller sundhed under udførelsen af arbejdet.



PÅBUD OM AT MONTERE SKÆRM OG ALLE SIKKERHEDS- OG BESKYTTELSESANORDNINGER

Dette symbol angiver forpligtelsen til at montere skærmen og alle brænderens sikkerheds- og beskyttelsesordninger efter vedligeholdelse, rengøring eller kontrol.



MILJØBESKYTTELSE

Dette symbol giver anvisninger for en miljøvenlig anvendelse af maskinen.

Brænderens komponenter og materialer skal bortskaffes på en miljøvenlig måde og i overensstemmelse med gældende love og regler.



VIGTIGE OPLYSNINGER

Dette symbol giver vigtige oplysninger, der skal tages i betragtning.



Dette symbol angiver, at der er tale om en liste.

Anvendte forkortelser

Kap.	Kapitel
Fig.	Figur
S.	Side
Afs.	Afsnit
Tab.	Tabel

1

Opće informacije i upozorenja

1.1 Podaci o priručniku s uputama

1.1.1 Uvod

Upute za uporabu isporučene s plamenikom:

- sastavni su i bitni dio proizvoda i ne smiju se odvajati od njega; stoga ih treba pažljivo čuvati za neophodne konzultacije i moraju pratiti plamenik čak i u slučaju prijenosa na drugog vlasnika ili korisnika ili u slučaju prijenosa na drugi sustav. U slučaju oštećenja ili gubitka, od područne službe tehničke pomoći mora se zatražiti drugi primjerak;
- dizajnirane su za upotrebu od strane kvalificiranog osoblja;
- daju važne indikacije i upozorenja o sigurnosti prilikom ugradnje, puštanja u rad, uporabe i održavanja plamenika.

Simboli koja se koriste u priručniku

U nekim dijelovima priručnika postoje trokutasti znakovi OPASNOST. Obratite pozornost na njih jer signaliziraju potencijalno opasnu situaciju.

1.1.2 Opće opasnosti

Opasnosti mogu biti na 3 razine, kako je dolje navedeno.



Maksimalna razina opasnosti!

Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvede ispravno, uzrokuju ozbiljne ozljede, smrt ili dugoročni rizik po zdravlje.



Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvede ispravno, moгу uzrokovati ozbiljne ozljede, smrt ili dugoročni rizik po zdravlje.



Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvede ispravno, moгу uzrokovati oštećenje stroja i/ili ozljede kod osoba.

1.1.3 Ostali simboli



OPASNOST OD KOMPONENATA POD NAPONOM

Ovaj simbol označava radnje koje, ako nisu pravilno izvedene, dovode do strujnih udara s fatalnim posljedicama.



OPASNOST OD ZAPALJIVOG MATERIJALA

Ovaj simbol označava prisutnost zapaljivih tvari.



OPASNOST OD OPEKLINA

Ovaj simbol označava rizik od opeklina zbog visokih temperatura.



OPASNOST OD PRIGNJEČENJA UDOVA

Ovaj simbol ukazuje na pomične dijelove: opasnost od prignječenja udova.



POZOR - POMIČNI DIJELOVI

Ovaj simbol ukazuje na sprečavanje približavanja udova pokretnim mehaničkim dijelovima; opasnost od prignječenja.



OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Ovaj simbol ukazuje na mjesta na kojima mogu biti prisutne eksplozivne atmosfere. Eksplozivna atmosfera znači smjesu sa zrakom, u atmosferskim uvjetima, zapaljivim tvarima u stanju plina, para, magle ili prašine u kojima se nakon paljenja izgaranje širi na cijelu nezapaljivu smjesu.



OSOBNJA ZAŠTITNA OPREMA

Ovi simboli razlikuju opremu koju operater mora nositi i čuvati kako bi se zaštitio od rizika koji prijete sigurnosti ili zdravlju prilikom obavljanja svog rada.



OBVEZA STAVLJANJA POKLOPCA I SVIH SIGURNOSNIH I ZAŠTITNIH UREĐAJA

Ovaj simbol označava obvezu ponovnog stavljanja poklopca i svih sigurnosnih i zaštitnih uređaja plamenika nakon održavanja, čišćenja ili provjere.



ZAŠTITA OKOLIŠA

Ovaj simbol ukazuje na uporabu stroja u odnosu na okoliš.

Az égő alkatrészeit és anyagait környezetbarát módon és a hatályos törvényeknek és előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



VAŽNE INFORMACIJE

Ovaj simbol pruža važne informacije koje treba uzeti u obzir.



Ovaj simbol označava popis.

Korištene kratice

Pog.	Poglavlje
Sl.	Slika
Str.	Stranica
Odj.	Odjeljak
Tab.	Tablica

1

Általános információk és figyelmeztetések

1.1 Információ a használati utasításokhoz

1.1.1 Bevezetés

A használati utasítást az égőfejjel együtt szállítottuk:

- a termék szerves részét képi és ettől nem elválasztható; későbbi tanulmányozáshoz gondosan őrizze meg, és adja tovább a termékkel, ha a terméket másik tulajdonosnak vagy felhasználónak adja, vagy más berendezésbe szereli. Ha megromlásra vagy elvesz, akkor a Területi Műszaki Ügyfélszolgálatról kérjen másik példányt;
- szakképzett személyek számára készült;
- az égő biztonságos telepítéséről, üzembe helyezéséről, használatáról és karbantartásáról tartalmaz fontos utasításokat és figyelmeztetéseket.

A kézikönyvben használt szimbólumok

A kézikönyv néhány részén háromszög alakú VESZÉLY jelzéseket talál. Nagyon figyeljen oda, mert esetlegesen kialakulhat veszélyes helyzeteket jelöl.

1.1.2 Általános veszélyek

3 szintű veszélyre kell ügyelni.



VESZÉLY

Maximális veszélyességi szint!

Ez a szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek nem megfelelő végrehajtása komoly sérüléseket, halált vagy hosszú távú egészségkárosodást okoz.



FIGYELEM

Ez a szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek nem megfelelő végrehajtása komoly sérüléseket, halált vagy hosszú távú egészségkárosodást okozhat.



VIGYÁZAT

Ez a szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek nem megfelelő végrehajtása gépi és/vagy személyi sérüléseket okozhat.

1.1.3 Egyéb szimbólumok



VESZÉLY

FESZÜLTSG ALATTI ÖSSZETEVŐK VESZÉLYE

Ez a szimbólum olyan műveleteket jelöl, amelyek pontatlan végrehajtása halálos áramütést okoznak.



NEM ÉGHETŐ ANYAGOK VESZÉLY

Ez a szimbólum a nem éghető anyagok jelenlétét jelzi.



ÉGÉSI SÉRÜLÉSEK VESZÉLY

Ez a szimbólum a magas hőmérséklet miatti égési sérülések veszélyét jelzi.



VÉGTAGOK NYOMÓDÁSVESZÉLYE

Ez a szimbólum minden mozgásban lévő szervet jelöl: végtagok nyomódásveszélye.



FIGYELEM, MOZGÁSBAN LÉVŐ SZERVEK

Ez a szimbólum azt jelenti, hogy kerülni kell a végtagok közelítését a mozgásban lévő mechanikus részekhez; nyomódásveszély.



ROBBANÁSVESZÉLY

Ez a szimbólum olyan helyeket jelöl, ahol robbanékony atmoszféra keletkezhet. Robbanékony atmoszféra alatt olyan levegőkeveréket értünk, atmoszférás feltételek mellett, amelynél gáz, gőz, köd és por formában a meggyulladás után az égés a keverék nem égő részére is továbbterjed.



EGYÉNI VÉDŐFELSZERELÉSEK

Ezek a szimbólumok olyan felszereléseket különböztetnek meg, amelyeket a kezelőnek saját védelme érdekében hordani kell a biztonságot veszélyeztető kockázatok ellen vagy az egészség érdekében, a munkavégzés közben.



A BURKOLAT FELSZERELÉSÉNEK ÉS A BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK ÉS VÉDELMEK FELSZERELÉSÉNEK KÖTELESSÉGE

Ez a szimbólum jelzi, hogy a burkolatot és a védőfelszereléseket és az égő burkolatát a karbantartási, tisztítási és ellenőrzési munkálatok után vissza kell szerelni.



KÖRNYEZETVÉDELEM

Ez a szimbólum olyan utasításokat jelöl, amely a gép környezetvédelemnek megfelelő használatát jelzi.

Az égő alkatrészeit és anyagait környezetbarát módon és a hatályos törvényeknek és előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



FONTOS INFORMÁCIÓ

Ez a szimbólum fontos információra utal, amelyet figyelembe kell venni.



Ez a szimbólum egy listát jelöl.

Használt rövidítések

Fej.	Fejezet
Á.	Ábra
Old.	oldal
Szak.	Szakasz
Táb.	Táblázat

1 Ogólne informacje i ostrzeżenia

1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

1.1.1 Wstęp

Podręcznik dostarczony wraz z palnikiem:

- jest integralną i niezbędną częścią produktu i nie można go od niego oddzielić; musi być odpowiednio przechowywany w razie konieczności skorzystania z niego i musi być przekazany wraz z palnikiem w razie zmiany właściciela czy użytkownika, czy też w przypadku przeniesienia do innego miejsca. W przypadku uszkodzenia czy zagubienia, należy zwrócić się o wysłanie drugiego egzemplarza do Działu Technicznego danego regionu;
- podręcznik został opracowany do użytkowania przez wykwalifikowane osoby;
- zawiera ważne informacje oraz ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa instalacji, uruchomienia, użytkowania i konserwacji palnika.

Symbole używane w podręczniku

W niektórych częściach podręcznika umieszczono trójkątne symbole ostrzegające o NIEBEZPIECZEŃSTWIE. Należy na nie zwrócić szczególną uwagę, ponieważ informują o potencjalnie groźnej sytuacji.

1.1.2 Ogólne niebezpieczeństwo

Poniżej przedstawiono 3 poziomy niebezpieczeństwa.



Maksymalny poziom niebezpieczeństwa!
Ten symbol umieszczono przy czynnościach, które jeśli nie są wykonywane prawidłowo, powodują poważne uszkodzenia, śmierć czy długoterminowe ryzyko dla zdrowia.



Ten symbol umieszczono przy czynnościach, które jeśli nie są wykonywane prawidłowo, mogą powodować poważne uszkodzenia, śmierć czy długoterminowe ryzyko dla zdrowia.



Ten symbol umieszczono przy czynnościach, które jeśli nie są wykonywane prawidłowo, mogą powodować uszkodzenia maszyny i/lub osób.

1.1.3 Inne symbole



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z CZĘŚCIAMI POD NAPIĘCIEM

Symbol ten umieszczono przy czynnościach, które jeśli nie są wykonywane prawidłowo, prowadzą do śmiertelnego w skutkach porażenia prądem.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z MATERIAŁEM ŁATWOPALNYM

Symbol ten informuje o obecności substancji łatwopalnych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z POPARZENIEM

Symbol ten informuje o ryzyku związanym z poparzeniem wskutek wysokich temperatur.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE ZE ZGNIECENIEM CZĘŚCI CIAŁA

Symbol ten informuje o elementach znajdujących się w ruchu: niebezpieczeństwo związane ze zgnieceniem części ciała.



UWAGA CZĘŚCI W RUCHU

Symbol ten informuje o konieczności unikania zbliżania części ciała do poruszających się elementów mechanicznych; niebezpieczeństwo zgniecenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO ZWIĄZANE Z WYBUCHEM

Symbol ten informuje o miejscach, w których istnieje niebezpieczeństwo wybuchu. Atmosfera wybuchowa oznacza mieszaninę z powietrzem, w warunkach atmosferycznych, substancji łatwopalnej w formie gazu, oparów, mgły lub pyłu, w której, po nastąpieniu zapłonu, spalanie obejmuje w całości niespaloną mieszaninę.



PRZEPISY DOTYCZĄCE OCHRONY OSOBISTEJ

Symbole te informują, iż operator musi być wyposażony w sprzęt chroniący go przed ryzykiem wystąpienia zdarzeń zagrażających bezpieczeństwu i zdrowiu podczas wykonywania obowiązków zawodowych.



OBOWIĄZEK MONTAŻU POKRYWY ORAZ WSZYSTKICH URZĄDZEŃ ZABEZPIECZAJĄCYCH I OCHRONNYCH

Symbol ten oznacza obowiązek montowania pokrywy oraz wszystkich urządzeń zabezpieczających i ochronnych palnika po wykonaniu przeglądów, czyszczenia oraz kontroli.



OCHRONA ŚRODOWISKA

Symbol dostarcza wskazówek związanych z użytkowaniem maszyny w poszanowaniu środowiska.

Komponenty i materiały palnika powinny być utylizowane w sposób przyjazny dla środowiska oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi i normami.



WAŻNE INFORMACJE

Symbol wskazuje na ważne informacje, które należy wziąć pod uwagę.



Symbol oznacza spis.

Stosowane skróty

Rozdz.	Rozdział
Rys.	Rysunek
Str.	Strona
Sek.	Sekcja
Tab.	Tabela

1 Splošne informacije in opozorila

1.1 Informacije o navodilih za uporabo

1.1.1 Predstavitev

Navodila za uporabo, ki so priložena gorilniku:

- predstavljajo bistven sestavni del izdelka in se jih od njega ne sme ločiti; zato jih je treba skrbno hraniti za kakršno koli potrebno posvetovanje in morajo spremljati gorilnik tudi v primeru prenosa na drugega lastnika ali uporabnika ali v primeru prenosa v drug sistem. V primeru poškodovanja ali izgube je treba pri območne službi za tehnično podporo naročiti nov izvod;
- zasnovana so z namenom, da ga uporablja kvalificirano osebje;
- nudijo pomembne napotke in opozorila o varnosti pri montaži, zagonu, uporabi in vzdrževanju gorilnika.

Simboli, uporabljeni v priročniku

V nekaterih delih priročnika se nahajajo trikotni znaki za NEVARNOST. Slednjim posvetite posebno pozornost, kajti opisujejo stanje potencialne nevarnosti.

1.1.2 Splošne nevarnosti

Nevarnosti so lahko **3 stopenj**, kot je navedeno v nadaljevanju.



NEVARNOST

Najvišja stopnja nevarnosti!

Ta simbol opisuje postopke, ki, če se jih ne izvede pravilno, povzročijo resne poškodbe, smrt ali dolgoročno tveganje za zdravje.



POZOR

Ta simbol opisuje postopke, ki, če se jih ne izvede pravilno, lahko povzročijo resne poškodbe, smrt ali dolgoročno tveganje za zdravje.



PREVIDNO

Ta simbol opisuje postopke, ki, če se jih ne izvede pravilno, lahko povzročijo resne poškodbe, smrt ali dolgoročno tveganje za zdravje.

1.1.3 Drugi simboli



NEVARNOST

NEVARNOST KOMPONENT POD NAPETOSTJO

Ta simbol opisuje postopke, ki, če se jih ne izvede pravilno, pomenijo električni udar s smrtnimi posledicami.



NEVARNOST VNETHJIVIH SNOVI

Ta simbol opisuje prisotnost vnetljivih snovi.



NEVARNOST ZA OPEKLINE

Ta simbol označuje tveganje za opekline pri visokih temperaturah.



NEVARNOST STISNENJA OKONČIN

Ta simbol nudi napotke o gibajočih se delih: nevarnost stisnjenja okončin.



POZOR, GIBLJIVI DELI

Ta simbol nudi napotke o preprečitvi približanja okončin gibajočim se strojnimi delom: nevarnost stisnjenja.



NEVARNOST EKSPLOZIJE

Ta simbol nudi napotke o mestih, na katerih je lahko prisotna eksplozivna atmosfera. Eksplozivna atmosfera pomeni zmes z zrakom v atmosferskih pogojih vnetljivih snovi v stanju plina, hlapov, meglice ali prahu, v katerih se po vžigu zgorevanje razširi na celotno nezgorelo zmes.



OSEBNA VAROVALNA OPREMA

S temi simboli je označena oprema, ki jo mora operater nositi in hraniti, da se zaščiti pred tveganji, ki ogrožajo varnost ali zdravje pri opravljanju svoje delovne aktivnosti.



OBVEZNOST MONTAŽE POKROVA IN VSEH VARNOSTNIH NAPRAV TER VAROVAL

Ta simbol označuje obveznost ponovne namestitve pokrova in vseh varnostnih naprav ter varoval gorilnika po opravljenih postopkih vzdrževanja, čiščenja ali kontrole.



VAROVANJE OKOLJA

Ta simbol nudi napotke za uporabo stroja skladno z varovanjem okolja.

Sestavni deli in materiali gorilnika morajo biti odstranjeni s spoštovanjem okolja in v skladu s veljavnimi standardi in zakonskimi določbami.



POMEMBNE INFORMACIJE

Ta simbol nudi pomembne informacije, ki jih je treba upoštevati.



Ta simbol označuje seznam.

Uporabljene okrajšave

Pog.	Poglavje
Sl.	Slika
Str.	Stran
Ods.	Odsek
Tab.	Tabela

1 Informações e advertências gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

1.1.1 Introdução

O manual de instruções fornecido com o queimador:

- é uma parte integral e essencial do produto e não deve estar em separado; deve, portanto, ser mantido com cuidado para qualquer consulta necessária e deve acompanhar o queimador mesmo em caso de transferência para outro proprietário ou utilizador, ou em caso de transferência para outro local. Em caso de perda ou dano, deve ser pedido um outro exemplar ao Serviço de Assistência Técnica de Zona;
- foi realizado para ser utilizado por pessoal qualificado;
- apresenta indicações e avisos importantes sobre a segurança na instalação, arranque, uso e a manutenção do queimador.

Simbologia utilizada no manual

Em algumas partes do manual são presentes sinais triangulares de PERIGO. Prestar muita atenção aos mesmos, visto que sinalizam uma situação de potencial perigo.

1.1.2 Perigo genérico

Os **perigos** podem ser de **3 níveis**, como indicado a seguir.



Máximo nível de perigo!
Esse símbolo identifica operações que, se não corretamente realizadas, causam graves lesões, morte ou riscos a longo prazo para a saúde.



Este símbolo identifica operações que, se não corretamente realizadas, podem causar graves lesões, morte ou riscos a longo prazo para a saúde.



Esse símbolo identifica operações que, se não corretamente realizadas, podem causar danos à máquina e/ou a pessoas.

1.1.3 Outros símbolos



PERIGO COMPONENTES EM TENSÃO
Este símbolo identifica operações que, se não corretamente realizadas, causam choques elétricos com consequências mortais.



PERIGO DE MATERIAL INFLAMÁVEL
Este símbolo indica a presença de substâncias inflamáveis.



PERIGO DE QUEIMADURA
Este símbolo indica o risco de queimaduras causadas por altas temperaturas.



PERIGO DE ESMAGAMENTO DOS MEMBROS
Este símbolo fornece indicações de órgãos em movimento: perigo de esmagamento dos membros.



ATENÇÃO! ÓRGÃOS EM MOVIMENTO
Este símbolo fornece indicações para evitar a aproximação dos membros a órgãos mecânicos em movimento; perigo de esmagamento.



PERIGO DE EXPLOSÃO

Este símbolo fornece indicações sobre locais onde podem estar presentes atmosferas explosivas. Por atmosfera explosiva entende-se uma mistura com o ar, em condições atmosféricas, de substâncias inflamáveis no estado de gases, vapores, névoas ou poeiras, na qual, após a ignição, a combustão se propaga ao conjunto da mistura não queimada.



EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL

Estes símbolos diferenciam o equipamento que deve ser utilizado e mantido pelo operador, de modo a proteger contra os riscos que ameaçam a segurança ou a saúde no âmbito do seu trabalho.



OBRIGAÇÃO DE INSTALAÇÃO DA TAMPA E DE TODOS OS DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA E PROTEÇÃO

Este símbolo indica a obrigação de montagem da tampa e todos os dispositivos de segurança e proteção do queimador após operações de manutenção, limpeza ou inspeção.



PROTEÇÃO AMBIENTAL

Este símbolo fornece indicações para o uso da máquina no respeito do ambiente.

Os componentes e os materiais do queimador devem ser eliminados respeitando o meio ambiente e em conformidade com as normas e disposições das leis em vigor.



INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Este símbolo fornece informações importantes a considerar.



Este símbolo identifica uma lista.

Abreviaturas utilizadas

Cap.	Capítulo
Fig.	Figura
Pág.	Página
Sec.	Secção
Tab.	Tabela

1 Opšte informacije i upozorenja

1.1 Podaci o priručniku sa uputstvima

1.1.1 Uvod

Uputstva za upotrebu isporučena sa gorionikom:

- su sastavni i važan deo proizvoda i ne smeju se odvajati od njega; stoga ih treba pažljivo čuvati za neophodne konsultacije i moraju pratiti gorionik čak i u slučaju prenosa na drugog vlasnika ili korisnika ili u slučaju prenosa na drugi sistem. U slučaju oštećenja ili gubitka, od područne službe tehničke pomoći mora se zatražiti drugi primerak;
- dizajnirane su za upotrebu od strane kvalifikovanog osoblja;
- daju važne indikacije i upozorenja o bezbednosti prilikom ugradnje, puštanja u rad, upotrebe i održavanja gorionika.

Simboli koji se koriste u priručniku

U nekim delovima priručnika postoje trouglasti znakovi OPASNOST. Obratite pažnju na njih jer signalizuju potencijalno opasnu situaciju.

1.1.2 Opšte opasnosti

Opasnosti mogu biti na **3 nivoa**, kako je dole navedeno.



OPASNOST

Maksimalni nivo opasnosti!

Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvode ispravno, uzrokuju ozbiljne povrede, smrt ili dugoročni rizik po zdravlje.



PAŽNJA

Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvode ispravno, mogu uzrokovati ozbiljne povrede, smrt ili dugoročni rizik po zdravlje.



OPREZ

Ovaj simbol označava radnje koje, ako se ne izvode ispravno, mogu uzrokovati oštećenje mašine i/ili povrede kod osoba.

1.1.3 Ostali simboli



OPASNOST

OPASNOST OD KOMPONENATA POD NAPONOM

Ovaj simbol označava radnje koje, ako nisu pravilno izvedene, dovode do strujnih udara sa fatalnim posledicama.



OPASNOST OD ZAPALJIVOG MATERIJALA

Ovaj simbol označava prisutnost zapaljivih materija.



OPASNOST OD OPEKOTINA

Ovaj simbol označava rizik od opekotina zbog visokih temperatura.



OPASNOST OD NAGNJEČENJA UDOVA

Ovaj simbol ukazuje na pomične delove: opasnost od nagnječenja udova.



POZOR - POMIČNI DELOVI

Ovaj simbol ukazuje na sprečavanje približavanja udova pokretnim mehaničkim delovima; opasnost od nagnječenja.



OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Ovaj simbol ukazuje na mesta na kojima mogu biti prisutne eksplozivne atmosfere. Eksplozivna atmosfera znači smesu sa vazduhom, u atmosferskim uslovima, zapaljivim materijama u stanju gasa, pare, magle ili prašine u kojima se nakon paljenja sagorevanje širi na celu nezapaljivu smesu.



LIČNA ZAŠTITNA OPREMA

Ovi simboli razlikuju opremu koju operater mora nositi i čuvati kako bi se zaštitio od rizika koji prete bezbednosti ili zdravlju prilikom obavljanja svog rada.



OBAVEZA STAVLJANJA POKLOPCA I SVIH BEZBEDNOSNIH I ZAŠTITNIH UREĐAJA

Ovaj simbol označava obavezu ponovnog stavljanja poklopca i svih bezbednosnih i zaštitnih uređaja gorionika nakon održavanja, čišćenja ili provere.



ZAŠTITA OKOLINE

Ovaj simbol ukazuje na upotrebu mašine u odnosu na okolinu.

Komponente i materijali gorionika moraju biti odloženi na ekološki prihvatljiv način i u skladu sa važećim zakonima i propisima.



VAŽNE INFORMACIJE

Ovaj simbol pruža važne informacije koje treba uzeti u obzir.



Ovaj simbol označava listu.

Korišćene kratice

Pog.	Poglavlje
Sl.	Slika
Str.	Stranica
Od.	Odeljak
Tab.	Tabela

1 Základné informácie a upozornenia

1.1 Informácie o návode na použitie

1.1.1 Úvod

Návod na použitie priložený k horáku:

- Tvorí neoddeliteľnú a zásadnú súčasť výrobku, ktorý musí vždy sprevádzať. Návod musí byť starostlivo uložený tak, aby bol kedykoľvek k dispozícii a musí sprevádzať horák aj pri postúpení inému vlastníkovi alebo prevádzkovateľovi resp. pri presťahovaní do iného podniku. Ak sa poškodí alebo stratí, je potrebné požiadať miestne príslušný Servis technickej podpory o nový exemplár.
- Návod je určený pre odborne spôsobilé osoby.
- Poskytuje dôležité pokyny a výstrahy, týkajúce sa bezpečnosti pri inštalácii, uvedení do prevádzky a údržbe horáka.

Symbole použité v návode

V určitých častiach návodu sú umiestnené výstražné trojuholníky, ktoré signalizujú **NEBEZPEČENSTVO**. Venujte im potrebnú pozornosť, pretože upozorňujú na potenciálne nebezpečné situácie.

1.1.2 Iné nebezpečenstvá

Nebezpečenstvo môžeš mať **3 úrovne**, ako je ďalej uvedené.



NEBEZPEČENSTVO

Najvyššia úroveň nebezpečenstva!
Týmto symbolom sú označené operácie, ktoré pri nesprávnom postupe spôsobia vážne poranenia, smrť alebo dlhodobé poškodenie zdravia.



UPOZORNENIE

Týmto symbolom sú označené operácie, ktoré pri nesprávnom postupe môžu spôsobiť vážne poranenia, smrť alebo dlhodobé poškodenie zdravia.



VÝSTRAHA

Týmto symbolom sú označené operácie, ktoré pri nesprávnom postupe môžu spôsobiť poškodenie stroja a/alebo zdravia.

1.1.3 Ostatné symboly



NEBEZPEČENSTVO

POZOR! ČASTI ZARIADENIA POD NAPÄTÍM

Týmto symbolom sú označené operácie, u ktorých pri nesprávnom postupe hrozí zásah elektrickým prúdom so smrteľnými následkami.



POZOR! ZÁPALNÝ MATERIÁL

Tento symbol upozorňuje na prítomnosť zápalných látok.



NEBEZPEČENSTVO POPÁLENIA

Tento symbol upozorňuje na riziko popálenia pri vysokých teplotách.



NEBEZPEČENSTVO STLAČENIA KONČATÍN

Tento symbol upozorňuje na pohyblivé zariadenia: nebezpečenstvo stlačenia končatín.



POZOR! ZARIADENIA V CHODE!

Tento symbol upozorňuje na nebezpečenstvo pri priblížení končatín k pohyblivým strojovým častiam: nebezpečenstvo stlačenia.



NEBEZPEČENSTVO VÝBUCHU

Tento symbol upozorňuje na miesta, v ktorých môže hroziť výbušná atmosféra. Výbušná atmosféra je zmes vzduchu a horľavých látok vo forme plynov, pár, hmly alebo prachu pri atmosferických podmienkach, v ktorej sa po iniciácii rozšíri horenie do celej nespálenej zmesi



OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY

Týmto symbolmi sú označené prostriedky, ktoré musí pracovník používať na svoju ochranu pred rizikom, ktoré ohrozuje jeho bezpečnosť alebo zdravie pri vykonávaní pracovných činností.



POVINNOSŤ NAMONTOVAŤ OCHRANNÝ KRYT A VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ A OCHRANNÉ ZARIADENIA

Tento symbol znamená povinnosť namontovať na miesto ochranný kryt a všetky bezpečnostné a ochranné prvky horáka po vykonaní údržby, vyčistení alebo po prehliadke.



OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Tento symbol označuje pokyny k používaniu strojového zariadenia v súlade so zásadami ochrany životného prostredia.

Komponenty a materiály horáka musia byť zlikvidované s ohľadom na životné prostredie a v zhode s platnými normami a zákonnými ustanoveniami.



DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Týmto symbolom sú označené dôležité informácie, ktoré je potrebné mať na zreteli.



Týmto symbolom sú označené položky zoznamu.

Použité skratky

Kap.	Kapitola
Obr.	Obrázok
Str.	Strana
Sek.	Sekcia
Tab.	Tabuľka

1.1 Informații privind manualul de instrucțiuni

1.1.1 Introducere

Manualul de instrucțiuni furnizat împreună cu arzătorul:

- constituie parte integrantă și esențială a produsului și nu va fi separat de acesta; așadar, trebuie păstrat cu grijă pentru orice consultare ulterioară și trebuie să însoțească arzătorul chiar și în cazul transferului la un alt proprietar sau utilizator sau în cazul transferului pe un alt sistem. În caz de avarie sau pierdere, trebuie solicitat un alt exemplar serviciului tehnic al Asistenței zonale;
- a fost realizat pentru a fi utilizat de personal calificat;
- Oferă indicații și avertizări importante privind siguranța instalației, punerea în funcțiune, utilizarea și întreținerea arzătorului.

Simbologia utilizată în manual

În anumite părți ale manualului, sunt prezente semne triunghiulare de PERICOL. Acordați-le acestora atenție sporită, întrucât semnaleză o situație de pericol potențial.

1.1.2 Pericole generale

Pericolele pot fi de **3 niveluri**, așa cum se indică în continuare.



PERICOL

Nivel de pericol maxim!

Acest simbol se referă la operațiuni care, dacă nu sunt realizate corect, cauzează leziuni grave, deces sau riscuri pe termen lung pentru sănătate.



ATENȚIE

Acest simbol se referă la operațiuni care, dacă nu sunt realizate corect, pot cauza leziuni grave, deces sau riscuri pe termen lung pentru sănătate.



PRECAUȚIE

Acest simbol se referă la operațiuni care, dacă nu sunt realizate corect, pot cauza daune mașinii și/sau persoanei.

1.1.3 Alte simboluri



PERICOL

PERICOL COMPONENTE SUB TENSIUNE

Acest simbol se referă la operațiunile care, dacă nu sunt realizate corect, cauzează șocuri electrice cu consecințe fatale.



PERICOL MATERIAL INFLAMABIL

Acest simbol semnalizează prezența substanțelor inflamabile.



PERICOL DE ARSURI

Acest simbol indică riscul de arsuri cauzat de temperaturi înalte.



PERICOL DE STRIVIRE MEMBRE

Acest simbol oferă indicații cu privire la piesele mobile: pericol de strivire a membrilor.



ATENȚIE: PIESE MOBILE

Acest simbol oferă indicații pentru a evita apropierea membrilor de piesele mecanice mobile; pericol de strivire.



PERICOL DE EXPLOZIE

Acest simbol oferă indicații cu privire la locurile în care ar putea exista medii explozive. Mediul exploziv reprezintă un amestec de aer, în condiții atmosferice, și substanțe inflamabile sub formă de gaze, vapori, ceață sau pulbere în care, după aprindere, focul se extinde la întregul amestec.



ECHIPAMENTE INDIVIDUALE DE PROTECȚIE

Aceste simboluri reprezintă echipamentul care trebuie utilizat și purtat de operator cu scopul de a se proteja împotriva riscurilor care amenință siguranța sau sănătatea în timpul desfășurării activității sale profesionale.



OBLIGAȚIE DE A MONTA CAPOTA ȘI TOATE DISPOZITIVELE DE SIGURANȚĂ ȘI PROTECȚIE

Acest simbol semnaleză obligația de a remonta capota și toate dispozitivele de siguranță și protecție a arzătorului după operațiunile de întreținere, curățare sau verificare.



PROTECȚIA MEDIULUI

Acest simbol oferă indicații privind utilizarea mașinii respectând mediul.

Componentele și materialele arzătorului trebuie să fie eliminate într-un mod ecologic și în conformitate cu standardele și reglementările în vigoare.



INFORMAȚII IMPORTANTE

Acest simbol oferă informații importante de luat în considerare.



Acest simbol reprezintă o listă.

Abrevieri utilizate

Cap.	Capitol
Fig.	Figură
Pag.	Pagină
Sec.	Secțiune
Tab.	Tabel

1

Обща информация и предупреждения

1.1 Информация за ръководството с инструкции

1.1.1 Увод

Ръководството с инструкции, получено с горелката:

- представлява неразделна и важна част на продукта и не трябва да се отделя от него; следователно, трябва да се съхранява грижливо, за да може да бъде използвано при необходимост и да придружава горелката, в случай, че тя бъде предадена на друг собственик или потребител, както и ако бъде преместена в друга инсталация. Ако бъде повредено или изгубено, трябва да поискате друг екземпляр от отдел Техническо обслужване, отговарящ за Вашия регион;
- разработено е с цел, да бъде използвано от квалифицирани лица;
- предоставя важни указания и предупреждения относно безопасността при монтаж, при стартиране, използване и поддръжка на горелката.

Символи и означения, използвани в ръководството

В някои раздели на ръководството са представени триъгълни означения за ОПАСНОСТ. Обърнете им особено внимание, тъй като те посочват ситуацията, представляващи потенциална опасност.

1.1.2 Опасности от общ характер

Тези опасности се разпределят в **3 нива**, както е посочено по-долу.



ОПАСНОСТ

Най- високо ниво на опасност!
С този символ са отбелязани операциите, които, ако не се изпълнят правилно, причиняват сериозни наранявания, смърт или риск за дълготрайно увреждане на здравето.



ВНИМАНИЕ

С този символ са отбелязани операциите, които, ако не се изпълнят правилно, могат да причинят сериозни наранявания, смърт или риск за дълготрайно увреждане на здравето.



ВНИМАНИЕ

С този символ са отбелязани операциите, които, ако не се изпълнят правилно, могат да причинят повреда на машината и/или нараняване на оператора.

1.1.3 Други символи и означения



ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ ЧАСТИ ПОД НАПРЕЖЕНИЕ

С този символ са отбелязани операциите, които, ако не се изпълнят правилно, ще причинят токови удари с фатални последствия.



ОПАСНОСТ ЗАПАЛИМ МАТЕРИАЛ

Този символ обозначава наличието на запалими материали.



ОПАСНОСТ ОТ ИЗГАРЯНЕ

Този символ посочва, че съществува риск от изгаряне заради високи температури.



ОПАСНОСТ ПРЕМАЗВАНЕ НА КРАЙНИЦИ

Този символ указва наличие на движещи се машинни части: опасност от премазване на крайниците.



ВНИМАНИЕ ДВИЖЕЩИ СЕ ЧАСТИ

Този символ предоставя указания как да се избегне приближаването на крайниците до движещите се механични части; опасност от премазване.



ОПАСНОСТ ОТ ВЗРИВЯВАНЕ

Този символ указва местата, на които би могла да съществува взривоопасна атмосфера. Под взривоопасна атмосфера се разбира смес на атмосферен въздух със запалими субстанции в газообразно състояние - газове, пари, водни и прахови частици, при които, след запалване, горенето се разпространява по цялата неизгоряла смес.



ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

С тези символи са означени предпазните средства, които трябва да носи и държи оператора, така че да се осигури предпазването му от опасности, които биха застрашили безопасността или здравето му при извършване на работата.



ЗАДЪЛЖИТЕЛНО Е МОНТИРАНЕТО НА ПРЕДПАЗЕН КАПАК И НА ВСИЧКИ ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този символ указва, че е задължително, след извършване на действията по поддръжка, почистване или проверка, да бъдат монтирани обратно предпазния капак и всички останали предпазни устройства.



ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Този символ указва, че машината трябва да се използва при опазване на околната среда.

Съставните част и материалите на горелката трябва да бъдат изхвърлени съгласно наредбите за опазване на околната среда и при пълно спазване на разпоредбите на действащото законодателство.



ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ

Този символ посочва наличието на важна информация, която трябва да вземете предвид.



С този символ се отбелязва даден списък.

Използвани съкращения

Гл.	Глава
Фиг.	Фигура
Стр.	Страница
Разд.	Раздел
Табл.	Таблица

1

Інформація та загальні попередження

1.1 Інформація про Керівництво по експлуатації

1.1.1 Вступ

Керівництво по експлуатації додається до пальника:

- ▶ воно є невід'ємною і суттєвою частиною виробу і не повинно бути відокремлено від нього; тому воно повинно ретельно зберігатися для будь-якої необхідної консультації і повинно супроводжувати пальник, навіть якщо він передається іншому власнику або користувачеві, або в іншу систему. Якщо керівництво втрачено або пошкоджено, необхідно запросити іншу копію в центрі технічної допомоги відповідного регіону;
- ▶ призначене для використання кваліфікованим персоналом;
- ▶ пропонує важливі вказівки та інструкції, що стосуються безпеки установки, запуску, використання та технічного обслуговування пальника.

Символи, які використовуються в керівництві користувача

У деяких частинах керівництва ви побачите знаки небезпеки у вигляді трикутника. Зверніть на них велику увагу, так як вони вказують на ситуацію потенційної небезпеки.

1.1.2 Загальна безпека

Ступінь **небезпеки** можна розділити на 3 рівня, як зазначено нижче.



НЕБЕЗПЕЧНО

Максимальний рівень небезпеки! Цей символ вказує на операції, які, якщо вони не виконуються правильно, призводять до серйозних травм, смерті або довгострокового ризику для здоров'я.



УВАГА

Цей символ вказує на операції, які, якщо вони не виконуються правильно, можуть призвести до серйозних травм, смерті або довгострокового ризику для здоров'я.



ОБЕРЕЖНО

Цей символ вказує на операції, які при неправильному виконанні можуть призвести до пошкодження механізму і/або травмування людей.

1.1.3 Інші символи



НЕБЕЗПЕЧНО

НЕБЕЗПЕЧНО: КОМПОНЕНТИ ПІД НАПРУГОЮ

Цей символ вказує на операції, які при неправильному виконанні призводять до ураження електричним струмом зі смертельним результатом.



НЕБЕЗПЕЧНО: ЛЕГКОЗАЙМИСТИЙ МАТЕРІАЛ

Цей символ вказує на наявність легкозаймистих матеріалів.



НЕБЕЗПЕЧНО: ОПИКИ

Цей символ вказує на ризик опіків через високі температури.



НЕБЕЗПЕЧНО: ДРОБЛЕННЯ КІНЦІВОК

Цей символ вказує на наявність рухомих частин: небезпека роздавлювання кінцівок.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: РУХОМІ ЧАСТИНИ

Цей символ вказує на те, що ви повинні тримати кінцівки подалі від рухомих механічних частин; небезпека дроблення.



НЕБЕЗПЕЧНО: ВИБУХ

Цей символ сигналізує про місця, де може бути присутнє вибухонебезпечне середовище. Вибухонебезпечне середовище визначається як суміш — в атмосферних умовах — повітря і легкозаймистих речовин у вигляді газів, парів, туману або пилу, в якій після займання горіння поширюється на всю ще незгорілу суміш.



ЗАСОБИ ІНДИВІДУАЛЬНОГО ЗАХИСТУ

Ці символи вказують на обладнання, яке оператору необхідно вдягнути і використовувати для захисту від загроз безпеці та/або здоров'ю під час роботи.



ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ПО ОBOB'ЯЗКОВІЙ УСТАНОВЦІ КРИШКИ І ВСІХ ЗАПОБІЖНИХ ТА ЗАХИСНИХ ПРИСТРОЇВ

Цей символ сигналізує про обов'язкову повторну установку кришки і всіх запобіжних і захисних пристроїв пальника після будь-яких операцій з технічного обслуговування, очищення або перевірки.



ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

Цей символ дає вказівки на використання машини з повагою до навколишнього середовища.

Компоненти та матеріали пальника необхідно утилізувати екологічним способом згідно зі стандартами та нормами чинного законодавства.



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Цей символ вказує на важливу інформацію, яку ви повинні мати на увазі.



Цей символ вказує на список.

Використовувані скорочення

Гл.	Глава
Мал.	Малюнок
Стор.	Сторінка
Розд.	Розділ
Табл.	Таблиця

1

Общие сведения и меры предосторожности

1.1 Сведения о руководстве по эксплуатации

1.1.1 Введение

Руководство по эксплуатации из комплекта горелки:

- является неотъемлемой и важной частью изделия и должно всегда быть при нем; следовательно, бережно храните его для будущих просмотров и прилагайте к горелке даже в случае передачи другому владельцу/пользователю или при установке в другой системе. В случае повреждения или потери руководства запросите его копию в службе техподдержки на вашей территории;
- было подготовлено для использования квалифицированным персоналом;
- содержит важные указания по технике безопасности при монтаже, запуске, эксплуатации и техобслуживании горелки.

Система условных обозначений руководства

В некоторых частях руководства приводятся треугольные знаки, предупреждающие об ОПАСНОСТИ. Обращайте на них особое внимание, поскольку они указывают на ситуацию потенциальной опасности.

1.1.2 Общая опасность

Как приводится далее, **опасность** делится на **3 уровня**.



ОПАСНОСТЬ!

Максимальный уровень опасности! Этот знак обозначает операции, которые в случае неправильного выполнения приводят к серьезным травмам, смерти или долгосрочным рискам для здоровья.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает операции, которые в случае неправильного выполнения могут привести к серьезным травмам, смерти или долгосрочным рискам для здоровья.



ОСТОРОЖНО!

Этот знак обозначает операции, которые в случае неправильного выполнения могут привести к повреждению оборудования и/или ущербу для человека.

1.1.3 Другие знаки



ОПАСНОСТЬ!

ОПАСНОСТЬ ИЗ-ЗА ДЕТАЛИ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ

Этот знак обозначает действия, которые в случае неправильного выполнения приводят к электрическому удару со смертельным исходом.

**ОПАСНОСТЬ ИЗ-ЗА ГОРЮЧИХ МАТЕРИАЛОВ**

Этот знак обозначает присутствие горючих веществ.

**ОПАСНОСТЬ ОЖОГОВ**

Этот знак указывает на опасность получения ожога от высоких температур.

**ОПАСНОСТЬ РАЗДАВЛИВАНИЯ КОНЕЧНОСТЕЙ**

Этот знак указывает на движущиеся части и опасность раздавливания конечностей.

**ВНИМАНИЕ! ДВИЖУЩИЕСЯ ЧАСТИ**

Этот знак запрещает приближать конечности к движущимся механическим частям из-за опасности раздавливания.

**ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА**

Этот знак указывает на места, где могут присутствовать взрывоопасные среды. Под взрывоопасной средой подразумевается смесь горючих веществ в газо-, паро-, порошко- или маслянообразном состоянии с воздухом при атмосферных условиях, которые после зажигания распространяют горение и на несгоревшую смесь.

**СРЕДСТВА ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ**

Эти знаки обозначают оснащение, которое оператор должен иметь на себе для обеспечения защиты от рисков, которые угрожают его безопасности или здоровью во время работы.

**ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ УСТАНОВКА КОЖУХА И ВСЕХ УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ И ЗАЩИТЫ**

Этот знак указывает на обязанность монтажа кожуха и всех устройств безопасности и защиты горелки после техобслуживания, очистки или контроля.

**ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Этот знак указывает, что прибор должен использоваться с учетом бережного отношения к окружающей среде.

Компоненты и материалы горелки должны утилизироваться с соблюдением требований по охране окружающей среды и в соответствии с действующими правилами и нормами.

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Этот знак обозначает важную информацию.



Этот знак обозначает перечень.

Используемые сокращения

Гл.	Глава
Рис.	Рисунок
Стр.	Страница
Разд.	Раздел
Табл.	Таблица

1 Informasjon og generelle advarsler

1.1 Informasjon om brukerveiledningen

1.1.1 Innledning

Brukerveiledningen som følger med brenneren

- er en integrert og essensiell del av produktet og må ikke adskilles fra dette. Den må derfor oppbevares omhyggelig slik at den er tilgjengelig for senere bruk. Brukerveiledningen skal følge brenneren hvis denne overføres til en annen eier eller bruker, eller overføres til et annet anlegg. Hvis den skades eller mistes, må du be om å få tilsendt et nytt eksemplar fra den teknisk kundeservice i ditt område.
- Den er skrevet for sakkyndig personale.
- Brukerveiledningen formidler viktige indikasjoner og advarsler når det gjelder sikkerheten ved installasjonen, idriftsetting, bruk og vedlikehold av brenneren.

Symboler brukt i håndboken

I noen deler av håndboken vises trekantvarsler for FARE. Vær svært oppmerksom, siden disse varsler situasjoner som er potensielt farlige.

1.1.2 Generelle farer

Farer kan være inndelt i 3 nivåer som beskrevet nedenfor.



FARE

Høyeste farenivå!

Dette symbolet kjennetegner inngrep som fører til alvorlige skader, død eller helsefare over lengre tid, hvis de ikke utføres korrekt.



ADVARSEL

Dette symbolet kjennetegner inngrep som kan føre til alvorlige skader, død eller helserisikoer over lengre tid, hvis de ikke utføres korrekt.



FORSIKTIG

Dette symbolet kjennetegner inngrep som kan føre til skader på maskinen og/eller personskader, hvis de ikke utføres korrekt.

1.1.3 Andre symboler



FARE

FARE STRØMFØRENDE KOMPONENTER

Dette symbolet kjennetegner inngrep som kan medføre elektrisk støt med dødelig utfall hvis de ikke utføres korrekt.



FARE BRANNFARLIG MATERIALE

Dette symbolet varsler tilstedeværelse av brannfarlige stoffer.



FARE FOR BRANNSKADER

Dette symbolet viser at det er fare for brannskader forårsaket av høye temperaturer.



FARE FOR KLEMSKADER

Dette symbolet viser at det er maskindeler i bevegelse: fare for klemskader på ekstremitetene.



FORSIKTIG MASKINDELER I BEVEGELSE

Dette symbolet viser at ekstremitetene ikke må komme i nærheten av de mekaniske delene i bevegelse: fare for klemskader.



EKSPLOSJONSFARE

Dette symbolet viser hvor det kan være eksplosiv atmosfære. Med eksplosiv atmosfære menes en blanding, under atmosfæriske forhold, av luft og brennbare stoffer, i form av gasser, damper, tåker eller støv, der forbrenningen spres til hele den ubrente blandingen etter antenning.



PERSONLIG VERNEUTSTYR

Disse symbolene vises på utstyr som man skal ha på seg og bruke under arbeidet, for å beskytte seg mot farer som setter sikkerheten og helsen på spill.



PÅBUD OM Å MONTERE DEKSELET OG ALT SIKRINGS- OG VERNEUTSTYR

Dette symbolet viser at det er påbudt å montere dekselet og alt sikkerhets- og verneutstyr på brenneren igjen etter vedlikehold, renhold eller kontroll.



MILJØHENSYN

Dette symbolet gir anvisninger for miljøriktig bruk av maskinen.

Komponentene og brenneren må avhendes på en miljøvennlig måte og i samsvar med gjeldende standarder og forskrifter.



VIKTIG INFORMASJON

Dette symbolet formidler viktige informasjon som man må ta hensyn til.

- Dette symbolet kjennetegner en liste.

Anvendte forkortelser

Kap.	Kapittel
Fig.	Figur
s.	Side
Seksj.	Seksjon
Tab.	Tabell

1 Information och allmänna varningar

1.1 Information om bruksanvisningen

1.1.1 Introduktion

Bruksanvisningen som medföljer brännaren:

- utgör en integrerad och väsentlig del av produkten och får inte separeras från den; den måste därför förvaras så att den är lättillgänglig för omedelbar konsultation om nödvändigt och måste åtfölja brännaren även vid överföring till en annan ägare eller användare, eller vid förflyttning till ett annat system. I händelse av skada eller förlust måste en kopia begäras från närmsta tekniska support;
- har framtagits för användning av kvalificerad personal;
- ger viktiga indikationer och varningar gällande säkerheten vid installation, driftsättning, användning och underhåll av brännaren.

Symboler som används i bruksanvisningen

I vissa delar av bruksanvisningen finns trianglar som signalerar FARA. Var extra uppmärksam på dessa då de signalerar en potentiellt farlig situation.

1.1.2 Allmänna faror

Farorna är indelade i **tre nivåer**, enligt följande.



FARA

Högsta faronivå!

Denna symbol indikerar åtgärder som, om de inte utförs korrekt, orsakar allvarliga skador, dödsfall eller långvariga hälsorisker.



VARNING

Denna symbol indikerar åtgärder som, om de inte utförs korrekt, kan orsaka allvarliga skador, dödsfall eller långvariga hälsorisker.



VIDTA

Denna symbol indikerar åtgärder som, om de inte utförs korrekt, kan orsaka skador på maskinen och/eller personen.

1.1.3 Andra symboler



FARA

VARNING: SPÄNNINGSDELAR

Denna symbol indikerar åtgärder som, om de inte utförs korrekt, leder till elektriska stötar med dödlig utgång.



VARNING: BRANDFARLIGT MATERIAL

Denna symbol indikerar förekomsten av brandfarliga ämnen.



FARA: RISK FÖR BRÄNSKADOR

Denna symbol indikerar risken för brännskador vid höga temperaturer.



FARA: RISK FÖR KLÄMSKADA

Denna symbol indikerar rörliga delar: risk för att klämma kroppsdelar.



VARNING: RÖRLIGA DELAR

Denna symbol varnar för att ha kroppsdelar nära rörliga mekaniska delar; risk för att klämskador.



FARA: RISK FÖR EXPLOSION

Denna symbol varnar för att området kan ha en explosiv atmosfär. Med explosiv atmosfär avses en blandning under atmosfäriska förhållanden av luft och brännbara ämnen i form av gas, ånga, imma eller stoft i vilken förbränningen efter antändning sprider sig till hela den oförbrända blandningen.



PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Dessa symboler indikerar utrustningen som måste bäras och hållas av operatören som skydd mot risker som hotar säkerheten eller hälsan under arbetet.



KRAV PÅ ATT MONTERA SKYDDSKÅPAN OCH ALLA SKYDDS- OCH SÄKERHETSANORDNINGAR

Denna symbol signalerar kravet på att montera skyddskåpan och alla skydds- och säkerhetsanordningar på brännaren efter underhållsarbete, rengöring eller kontroll.



MILJÖSKYDD

Denna symbol ger indikationer för användning av maskinen med respekt för miljön.

Komponenterna och materialen till brännaren måste kasseras på ett miljövänligt sätt och i enlighet med gällande standarder och lagbestämmelser.



VIKTIG INFORMATION

Denna symbol tillhandahåller viktig information att ha i åtanke.



Denna symbol indikerar en lista.

Använda förkortningar

Kap.	Kapitel
Fig.	Figur
Sid.	Sida
Av.	Avsnitt
Tab.	Tabell

1 Πληροφορίες και γενικές προειδοποιήσεις

1.1 Πληροφορίες για το εγχειρίδιο οδηγιών

1.1.1 Εισαγωγή

Το εγχειρίδιο οδηγιών που συνοδεύει τον καυστήρα:

- Αποτελεί αναπόσπαστο και ουσιαστικό τμήμα του προϊόντος και δεν πρέπει να διαχωρίζεται από αυτό. Κατά συνέπεια, πρέπει να φυλάσσεται προσεκτικά για κάθε αναγκαία ανάγνωση και πρέπει να συνοδεύει τον καυστήρα, ακόμη και στην περίπτωση παραχώρησης σε άλλο ιδιοκτήτη ή χρήστη, ή σε περίπτωση μετακίνησης σε άλλη εγκατάσταση. Σε περίπτωση φθοράς ή απώλειας πρέπει να ζητήσετε ένα αντίγραφο από την Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης της περιοχής σας.
- Συντάχθηκε για να χρησιμοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Παρέχει σημαντικές πληροφορίες και προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια στην εγκατάσταση, τη θέση σε λειτουργία, τη χρήση και τη συντήρηση του καυστήρα.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Σε ορισμένα μέρη του εγχειριδίου υπάρχουν τριγωνικά σήματα ΚΙΝΔΥΝΟΥ. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή σε αυτά, επειδή αντιπροσωπεύουν μια δυνητικά επικίνδυνη κατάσταση.

1.1.2 Γενικοί κίνδυνοι

Οι κίνδυνοι μπορεί να είναι **3 επιπέδων**, όπως αναφέρεται παρακάτω.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Μέγιστο επίπεδο κινδύνου!

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ενέργειες που, αν δεν εκτελεστούν σωστά, προκαλούν σοβαρό τραυματισμό, θάνατο ή κινδύνους για την υγεία μακροπρόθεσμα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ενέργειες που, αν δεν γίνουν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό, θάνατο ή κινδύνους για την υγεία μακροπρόθεσμα.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ενέργειες που, αν δεν γίνουν σωστά, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο μηχάνημα ή/και σε άτομα.

1.1.3 Άλλα σύμβολα



ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΜΕΡΩΝ ΥΠΟ ΤΑΣΗ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ενέργειες που, αν δεν πραγματοποιηθούν σωστά προκαλούν ηλεκτροπληξία με θανάσιμες συνέπειες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΥΛΙΚΩΝ

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει την παρουσία εύφλεκτων ουσιών.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει τον κίνδυνο εγκαυμάτων από τις υψηλές θερμοκρασίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΣΥΝΘΛΙΨΗΣ ΑΚΡΩΝ

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει κινούμενα μέρη: κίνδυνος σύνθλιψης των άκρων.



ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΟΡΓΑΝΑ

Το σύμβολο αυτό παρέχει υποδείξεις προκειμένου να αποφεύγεται η προσέγγιση των άκρων σε μηχανικά όργανα σε κίνηση, κίνδυνος σύνθλιψης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει χώρους όπου μπορεί να υπάρχει εκρηκτική ατμόσφαιρα. Μια εκρηκτική ατμόσφαιρα ορίζεται ως ένα μείγμα εύφλεκτων ουσιών με αέρα, σε ατμοσφαιρικές συνθήκες, υπό μορφή αερίων, ατμών, συγκέντρωσης σταγονιδίων ή σκόνης, στο οποίο, μετά την ανάφλεξη, η καύση επεκτείνεται στο σύνολο του άκαυστου μείγματος.



ΜΕΣΑ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Αυτά τα σύμβολα υποδεικνύουν τον εξοπλισμό που πρέπει να φοριέται και να διατηρείται από τον χειριστή προκειμένου να τον προστατεύει από τους κινδύνους που απειλούν την ασφάλεια ή την υγεία του κατά την εκτέλεση της εργασίας του.



ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Αυτό το σύμβολο υποδεικνύει την υποχρέωση επανατοποθέτησης του καλύμματος και όλων των συστημάτων ασφαλείας και προστασίας του καυστήρα μετά από εργασίες συντήρησης, καθαρισμού ή ελέγχου.



ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Το σύμβολο αυτό υποδεικνύει ότι η χρήση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται με σεβασμό στο περιβάλλον.

Τα εξαρτήματα και τα υλικά του καυστήρα πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες διατάξεις του νόμου.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το σύμβολο αυτό παρέχει σημαντικές πληροφορίες που πρέπει να λάβετε υπόψη.



Το σύμβολο αυτό προσδιορίζει μια λίστα.

Συντομογραφίες που χρησιμοποιούνται

Κεφ.	Κεφάλαιο
Εικ.	Εικόνα
Σελ.	Σελίδα
Ενοτ.	Ενότητα
Πιν.	Πίνακας

1

Genel bilgiler ve uyarılar

1.1 Yönerge kılavuzu hakkında bilgiler

1.1.1 Giriş

Yönerge kılavuzu brülör ile birlikte verilmektedir.

- ürünün ayrılmaz ve temel bir parçasıdır ve ondan ayrılmamalıdır; bu nedenle gerekli herhangi bir danışma için dikkatli bir şekilde saklanmalı ve başka bir sahip veya kullanıcıya devredilse veya başka bir tesise aktarılsa bile brülöre eşlik etmelidir. Hasar görmesi ya da kaybolması durumunda Bölge Teknik Destek Servisinden yenisi talep edilmelidir;
- nitelikli personel tarafından kullanılmak üzere tanzim edilmiştir;
- brülörün kurulumu, hizmete alınması, kullanılması ve bakımının yapılması hakkında önemli yönergeler ve uyarılar içermektedir.

Kılavuzda kullanılan semboller

Kılavuzun bazı kısımlarında üçgen şeklinde TEHLİKE sinyalleri mevcuttur. Potansiyel tehlike durumuna işaret ettiklerinden bunlara azami dikkat sergilenmelidir.

1.1.2 Genel tehlike

Aşağıda belirtiliği üzere **Tehlikeler 3 seviyeye** sahip olabilir.



TEHLİKE

Azami tehlike seviyesi!

Bu sembol, uygun şekilde yapılmadığı takdirde ciddi yaralanmalara, ölüme veya uzun süreli sağlık tehlikelerine neden olan işlemleri belirtir.



DİKKAT

Bu sembol, uygun şekilde yapılmadığı takdirde ciddi yaralanmalara, ölüme veya uzun süreli sağlık tehlikelerine yol açabilecek işlemleri belirtir.



ÖZEN

Bu sembol, uygun şekilde yapılmadığı takdirde makinede hasara ve/veya kişisel yaralanmaya neden olabilecek işlemleri belirtir.

1.1.3 Diğer semboller



TEHLİKE

TEHLİKE GERİLİM ALTINDAKİ BİLEŞENLER

Bu sembol, doğru yapılmadığı takdirde ölümcül sonuçlara yol açabilecek elektrik çarpmalarına neden olan işlemleri belirtir.



TEHLİKE YANICI SIVI

Bu sembol, yanıcı maddelerin varlığını belirtir.



YANIK TEHLİKESİ

Bu sembol, yüksek sıcaklıklarda yanık riskini belirtir.



TEHLİKE UZUVLARIN EZİLMESİ

Bu sembol hareket halindeki aksamın varlığına işaret eder: uzuvların ezilmesi tehlikesi.



DİKKAT HAREKETLİ AKSAM

Bu sembol, uzuvların hareket halindeki mekanik aksama yaklaştırılmasını önlemek için uyarılar içermektedir; ezilme tehlikesi.



PATLAMA TEHLİKESİ

Bu sembol, patlayıcı ortamların bulunabileceği yerler hakkında bilgi verir. Patlayıcı ortam, atmosferik koşullar altında, tutuşmadan sonra yanmanın yanmamış karışımın tamamına yayıldığı gaz, buhar, sis veya toz halindeki yanıcı maddelerin hava ile karışımı olarak tanımlanır.



KİŞİSEL KORUYUCU EKİPMAN

Bu semboller, operatörün çalışması sırasında güvenlik veya sağlığı tehdit eden risklere karşı korunması için operatör tarafından giyilmesi ve tutulması gereken ekipmanı işaretler.



KAPUTU VE TÜM GÜVENLİK VE KORUYUCU CİHAZLARI TAKMA ZORUNLULUĞU

Bu sembol, bakım, temizlik veya kontrolden sonra kapağın ve tüm brülör güvenlik ve koruyucu cihazlarının yeniden takılması zorunluluğunu gösterir.



ÇEVRE KORUMA

Bu sembol, makinenin çevre dostu bir şekilde kullanılmasına yönelik talimatlar sağlar.

Brülörün bileşenleri ve malzemeleri, yürürlükte bulunan mevzuat ve hükümlere uygun şekilde ve çevreye saygı çerçevesinde bertaraf edilmelidir.



ÖNEMLİ BİLGİLER

Bu sembol, dikkate alınması gereken önemli bilgiler sağlar.



Bu sembol bir listeye işaret eder.

Kullanılan kısaltmalar

Böl.	Bölüm
Şek.	Şekil
Syf.	Sayfa
Kıs.	Kısım
Tab.	Tablo

1

Informacija ir bendrieji įspėjimai

1.1 Informacija apie instrukcijų vadovą

1.1.1 Įvadas

Degiklio instrukcijų vadovas:

- yra neatskiriama ir būtina gaminio dalis; dėl to jį reikia saugoti ir visada turėti po ranka, kai iškyla neaiškumų, ir jis turi būti perduotas kartu su degikliu, jei keičiasi gaminio savininkas ar gaminys perkeliamas į kitą sistemą; pametus ar sugadinus vadovą, jo kopiją galima užsisakyti regiono techninės priežiūros centre;
- skirtas naudoti kvalifikuotam personalui;
- pateikia svarbius nurodymus ir instrukcijas, kaip saugiai degiklį montuoti, paleisti, naudoti ir techniškai prižiūrėti.

Vadove naudojami simboliai

Vadove kai kur pamatysite trikampius PAVOJAUS ženklus. Į juos atkreipkite ypatingą dėmesį, nes jie įspėja apie grėšiantį pavojų.

1.1.2 Bendrieji pavojaus simboliai

Pavojai gali būti 3 lygių, kaip nurodyta toliau.



PAVOJUS

Maksimalus pavojaus lygis!

Šis simbolis įspėja apie veiksmus, kuriuos vykdant netinkamai, kyla pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti arba ilgam pakenkti sveikatai.



ATKREIPKITE

Šis simbolis įspėja apie veiksmus, kuriuos vykdant netinkamai, gali kilti pavojus sunkiai ar net mirtinai susižaloti arba ilgam pakenkti sveikatai.



DĖMESIO

Šis simbolis įspėja apie veiksmus, kuriuos vykdant netinkamai, gali kilti pavojus sugadinti įrenginį ir (ar) sužaloti žmones.

1.1.3 Kiti simboliai



PAVOJUS

PAVOJUS: DALYS SU ĮTAMPA

Šis simbolis įspėja apie veiksmus, kuriuos vykdant netinkamai, galima patirti mirtiną elektros smūgį.



PAVOJUS: DEGI MEDŽIAGA

Šis simbolis įspėja apie degias medžiagas.



PAVOJUS: NUDEGIMAS

Šis simbolis įspėja apie aukštą temperatūrą ir pavojų nusideginti.



PAVOJUS: GALŪNIŲ SUTRAIŠKYMAS

Šis simbolis įspėja apie judančias dalis ir pavojų sutraiškyti galūnes.



ĮSPĖJIMAS: JUDANČIOS DALYS

Šis simbolis įspėja saugotis judančių mechaninių dalių ir apie galūnių sutraiškyimo pavojų.



PAVOJUS: SPROGIMAS

Šis simbolis įspėja apie vietas, kur gali susidaryti sprogi aplinka. Sprogi aplinka apibrėžiama kaip oro ir degių medžiagų mišinys – atmosferinėmis sąlygomis – dujų, garų, dulksnos ar dulkių forma, kurį uždegus jis visas užsiliepsnoja.



ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖS

Šie simboliai rodo apsaugos priemones, kurias operatoriui reikia turėti ir dėvėti, kad darbo metu būtų galima apsaugoti nuo grėšiančių pavojų saugai ir (ar) sveikatai.



ĮPAREIGOJIMAS UŽDĖTI DANGTĮ IR SUMONTUOTI VISUS APSAUGOS ĮTAISUS

Šis simbolis rodo įpareigojimą uždėti atgal degiklio dangtį ir visus apsaugos įtaisus po bet kokių techninės priežiūros, valymo ar tikrinimo darbų.



APLINKOS APSAUGA

Šis simbolis įspėja įrenginį naudoti neteršiant aplinkos.

Degiklio komponentus ir medžiagas būtina utilizuoti aplinkai draugišku būdu, laikantis galiojančių reglamentų ir standartų reikalavimų.



SVARBI INFORMACIJA

Šis simbolis rodo svarbią informaciją, kurią turite turėti galvoje.



Šis simbolis rodo sąrašą.

Naudojami sutrumpinimai

Sk.	Skyrius
Pav.	Paveikslas
Psl.	Puslapis
Dal.	Dalis
Lent.	Lentelė

1 Informācija un vispārīgi brīdinājumi

1.1 Informācija par lietošanas instrukciju

1.1.1 Ievads

Degļa komplektācijā iekļautā lietošanas instrukcija:

- ir neatņemama un būtiska produkta sastāvdaļa, un to nedrīkst no tā atdalīt; tādēļ tā ir rūpīgi jāuzglabā, lai to varētu pārlasīt, un tai ir jāpavada deglis pat tad, ja tas tiek nodots citam īpašniekam vai lietotājam vai tiek pārvietots citā sistēmā. Ja rokasgrāmata ir nozaudēta vai bojāta, reģionālajā Tehniskās palīdzības centrā jāpieprasa tās kopija;
- to ir paredzēts lietot kvalificētam personālam;
- sniedz svarīgas norādes un instrukcijas par degļa uzstādīšanas drošību, palaišanu, lietošanu un tehnisko apkopi.

Rokasgrāmatā izmantotie simboli

Dažās rokasgrāmatas daļās jūs redzēsiet trīsstūrveida BĪSTAMĪBAS zīmes. Pievērsiet tiem īpašu uzmanību, jo tie norāda uz iespējamām briesmām.

1.1.2 Vispārējās briesmas

Briesmas var būt **3 līmeņu**, kā norādīts tālāk.



BĪSTAMI

Maksimālais bīstamības līmenis!
Šis simbols norāda uz darbībām, kuras, ja tās netiek veiktas pareizi, izraisa nopietnus savainojumus, nāvi vai ilgtermiņa veselības riskus.



UZMANĪBU

Šis simbols norāda uz darbībām, kuras, ja tās netiek veiktas pareizi, var izraisīt nopietnus savainojumus, nāvi vai ilgtermiņa veselības riskus.



BRĪDINĀJUMS

Šis simbols norāda uz darbībām, kuras, ja tās netiek veiktas pareizi, var izraisīt iekārtas bojājumus un/vai cilvēku traumas.

1.1.3 Citi simboli



BĪSTAMI

BĪSTAMI: SPIEGUMAKTĪVAS DAĻAS

Šis simbols norāda uz darbībām, kuras, ja tās netiek veiktas pareizi, izraisa elektriskās strāvas triecienu ar letālām sekām.



BĪSTAMI: UZLIESMOJOŠS MATERIĀLS

Šis simbols norāda uz uzliesmojošu materiālu klātbūtni.



BĪSTAMI: APDEGUMI

Šis simbols norāda uz apdegumu risku augstas temperatūras dēļ.



BĪSTAMI: EKSTREMITĀŠU SASPIEŠANA

Šis simbols norāda uz kustīgu daļu klātbūtni: ekstremitāšu saspiešanas risks.



BRĪDINĀJUMS: KUSTĪGĀS DAĻAS

Šis simbols norāda, ka jums ir jātur ekstremitātes prom no kustīgām mehāniskām daļām; saspiešanas risks.



BĪSTAMI: SPRĀDZIENS

Šis simbols norāda uz vietām, kur var rasties sprādzienbīstama vide. Sprādzienbīstama vide ir atmosfēras apstākļos gaisa un viegli uzliesmojošu vielu maisījums gāzu, tvaiku, miglas vai putekļu veidā, kurā pēc aizdegšanās degšana izplatās uz visu nesadedeģušo maisījumu.



INDIVIDUĀLIE AIZSARDZĪBAS LĪDZEKĻI

Šie simboli apzīmē līdzekļus, kuri lietotājam ir jāvalkā un jātur pie sevis, lai darba laikā nodrošinātu aizsardzību pret drošības un/vai veselības apdraudējumiem.



PIENĀKUMS SAMONTĒT VĀKU UN VISAS DROŠĪBAS UN AIZSARDZĪBAS IERĪCES

Šis simbols norāda uz pienākumu atkārtoti salikt vāku un visas degļa drošības un aizsardzības ierīces pēc apkopes, tīrīšanas vai pārbaudes darbiem.



VIDES AIZSARDZĪBA

Šis simbols norāda uz iekārtas lietošanu, saudzējot vidi.

Degļa sastāvdaļas un materiāli jāutilizē videi draudzīgā veidā un saskaņā ar spēkā esošo standartu un tiesību aktu prasībām.



SVARĪGA INFORMĀCIJA

Šis simbols apzīmē svarīgu informāciju, kas jums jāpatur prātā.

- Šis simbols apzīmē sarakstu.

Izmantotie saīsinājumi

Nod.	Nodaļa
Att.	Attēls
Lpp.	Lappuse
Sad.	Sadaļa
Tab.	Tabula

1

Teave ja üldhoiatused

1.1 Teave kasutusjuhendi kohta

1.1.1 Sissejuhatus

Põletiga kaasas olev kasutusjuhend:

- ▶ on toote lahutamatu ja hädavajalik osa, mida ei tohi sellest lahutada; seetõttu tuleb seda edaspidiseks kasutuseks hoolikalt alles hoida ning see peab jääma põletiga, isegi kui see antakse üle uuele omanikule või teisele kasutajale või viiakse üle muusse süsteemi. Juhendi kaotamise või kahjustamise korral tuleb piirkondlikust tehnilise abi keskusest küsida uut eksemplari;
- ▶ on ette nähtud kasutamiseks vastava väljaõppe saanud personalile;
- ▶ sisaldab olulisi tingimusi ja juhiseid põleti paigaldusohutuse, käivitamise, kasutamise ja hooldamise kohta.

Juhendis kasutatavad sümbolid

Juhendi mõnes osas näete kolmnurkseid märke sõnaga „OHT“. Olge nende suhtes äärmiselt tähelepanelik, kuna need viitavad võimalikule ohuolukorrale.

1.1.2 Üldised ohud

Ohtudel võib olla 3 taset, mis on esitatud allpool.



OHT

Maksimaalne ohutase!

See sümbol tähistab toiminguid, mis põhjustavad raske kehavigastuse, surma või pikaajalisi terviseriske, kui neid ei tehta õigesti.



TÄHELEPANU

See sümbol tähistab toiminguid, mis võivad põhjustada raske kehavigastuse, surma või pikaajalisi terviseriske, kui neid ei tehta õigesti.



ETTEVAATUST

See sümbol tähistab toiminguid, mis võivad põhjustada masinakahjustusi ja/või kehavigastusi, kui neid ei tehta õigesti.

1.1.3 Muud sümbolid



OHT

OHT! PINGESTATUD OSAD

See sümbol tähistab toiminguid, mis põhjustavad surmavate tagajärgedega elektrilööke, kui neid ei tehta õigesti.



OHT! TULEOHTLIK MATERJAL

See sümbol tähistab tuleohtlike materjalide olemasolu.



OHT! PÕLEMINE

See sümbol tähistab kõrge temperatuurist tulenevat põletusohu.



OHT! JÄSEMETE MULJUMINE

See sümbol tähistab liikuvate osade olemasolu: jäsemete muljumise oht.



HOIATUS! LIIKUVAD OSAD

See sümbol tähistab nõuet hoida jäsemed eemal liikuvatest mehaanilistest osadest; muljumisoht.



OHT! PLAHVATUS

See sümbol tähistab kohti, kus võib olla plahvatusohtlik keskkond. Plahvatusohtlik keskkond tähendab õhu ja tuleohtlike ainete segu, mis on gaasi, auru, udu või tolmu kujul ning milles pärast süttimist levib põlemine atmosfääritingimustes üle kogu põlemata segu.



ISIKUKAITSEVAHENDID

Need sümbolid tähistavad vahendeid, mida tuleb töö ajal ohutus- ja/või terviseriskide vastaseks kaitseks kanda ja hoida kasutaja lähedal.



KATTE NING KÕIGI OHUTUS- JA KAITSESEADISTE MONTEERIMISE KOHUSTUS

See sümbol tähistab kohustust monteerida pärast mis tahes hooldus-, puhastus- või kontrolltoimingut põletile tagasi kate ja kõik ohutus- ja kaitseeadised.



KESKKONNAKAITSE

See sümbol annab teavet masina keskkonnahoidlikul viisil kasutamise kohta.

Põleti osad ja materjalid tuleb kõrvaldada keskkonnahoidlikul viisil ning kooskõlas kõigi kohaldatavate seaduste standardite ja määrustega.



OLULINE TEAVE

See sümbol tähistab olulist teavet, mida tuleb meeles pidada.



See sümbol tähistab loendit.

Kasutatavad lühendid

Pt.	peatükk
Joon.	joonis
Lk	lehekülg
Jaot.	Jaotis
Tab.	Tabel

1 一般信息及注意事项

1.1 关于本手册

1.1.1 简介

操作手册随燃烧器附带：

- ▶ 是产品必不可缺少的组成部分，因此需妥善保管此手册以备查阅；若燃烧器易主，也需随附此手册。若此手册丢失或损毁，需向本地区技术服务部索取；
- ▶ 专为有资质的操作人员编写；
- ▶ 内容包括燃烧器的安全安装、启动、使用及维护等重要操作的说明。

本手册使用标识

在手册某些部分会出现带有“危险”标记的三角形。请特别注意此符号，警示潜在危险。

1.1.2 危险提示

危险可分为 3 个等级，如下所示。



最高危险等级！
此标识表示如果操作不当，将会造成严重伤害、死亡或长期健康危害。



此标识表示如果操作不当，可能会造成严重伤害、死亡或长期健康危害。



此标识表示如果操作不当，可能会造成机器损毁和 / 或人身伤害。

1.1.3 其它标识



危险：带电部件
此标识表示如果操作不当，将会造成电击，导致伤亡事故。



危险：易燃材料
此标识表示存在易燃材料。



危险：燃烧
此标识表示高温会导致燃烧。



危险：断肢
此标识表示存在移动部件：小心损失四肢。



警告：移动部件
此标识表示必须使人远离移动机械部件，否则会损失四肢。



危险：爆炸
此标识出现于存在爆炸性气体的地方。爆炸性气体是指在大气条件下，危险物质以气体、蒸气、薄雾或粉尘的形式与空气形成的混合物，该混合物内部被点燃后，燃烧会扩散至整个未点燃的部分。



个人防护装备

左侧标识表示操作人员在工作中必须穿戴的装备，以保证其在工作期间的人身安全和健康。



必须将燃烧器保护罩以及所有安全防护装置安装到位

此标识表示在对燃烧器进行维护、清洁和检查操作后，需要将燃烧器保护罩以及所有安全防护装置安装到位。



环境保护

此符号代表机器的使用符合环保要求。

燃烧器的部件和材料的废弃处理必须环保并且符合现行法律法规。



重要信息

此标识表示必须牢记的重要信息。



此符号表示列表信息。

缩略语使用

Ch.	章
Fig.	图
Page	页
Sec.	部
Tab.	表

RIELLO

RIELLO S.p.A.
I-37045 Legnago (VR)
Tel.: +39.0442.630111
[http:// www.riello.it](http://www.riello.it)
[http:// www.riello.com](http://www.riello.com)

Con riserva di modifiche - Subject to modifications - Änderungen vorbehalten - Sous réserve de modifications - Sujeto a modificaciones -
Onder voorbehoud van wijzigingen - Změny jsou vyhrazeny - Med forbehold for ændringer - Podložno je izmjenama -
A módosítások jogának fenntartásával. - Zastrzega się możliwość zmian - S pravico do sprememb - Com reserva de modificações -
Podložno je izmenama - S výhradou zmien - Sub rezerva modificărilor - Запazваме правото си да правим промени - Можливі зміни -
Сохраняет за собой право на внесение изменений - Med forbehold om ændringer - Med förbehåll för ändringar - Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων
Değişiklik yapma hakkı saklıdır - Galimos modifikacijos - Var tikt veiktas izmaiņas - Teavet võidakse muuta - 保留更新的权利